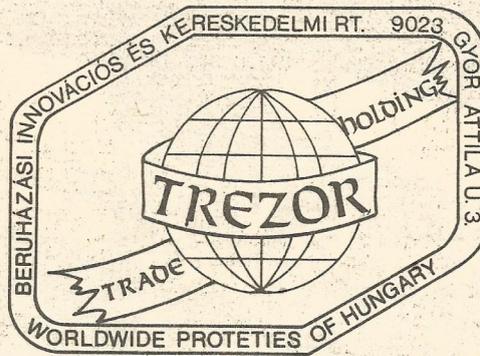


VIII. NEMZETKÖZI FILM ÉS VIDEÓ
MŰVÉSZETI FESZTVÁL
2-5. MÁJ 1991 GYŐR



VIII. INTERNATIONAL FILM AND VIDEO ART FESTIVAL



9023 Győr, Attila u. 3. ☎ 96/23-053

A TREZOR TRADE HOLDING

Beruházási, Innovációs és Kereskedelmi Részvénytársaság

szíves figyelmébe ajánlja tevékenységét, amely kedvezőbb lehetőségeket biztosít
Önök és nekünk is.

- **Ingatlanforgalmazás** az amerikai központú WORLDWIDE PROPERTIES világszervezeti tagságunkon keresztül.
- **Beruházások** megvalósításához anyagi, szellemi, kivitelezői segítségnyújtás, külföldi tőke biztosításával.
- **Vegyesvállalatok, részvénytársaságok** alapítása, működő vállalatokba nyugati tőke bevonása.
- Saját tőkével, cégalapítói tapasztalattal új belföldi és/vagy vegyes vállalat létrehozása, működtetése, menedzselése.
- **Vagyonértékelés:** az Állami Vagyonügynökség 033. sz. lajstromszámon bejegyzett TREZOBER Kft.-nk magasan képzett szakembergárdája áll rendelkezésre, a gazdasági élet minden szférájában.
- **Vállalatátvilágítás** szétválásnál, egyesülésnél, újjáalakulásnál; szakembereink a pénzügyi rendezéstől az új vállalatok image-ának, arculatának megtervezésétől a kivitelezésig levezik az Ön válláról a gondot.
- **Befektetési tanácsadás** rövid, közép- és hosszú távra.
- **Számítóközpont.**
- **Innováció.**
- **Kereskedelem:** Amerikától Japánig export-import külkereskedelem.
- Belkereskedelem — demigroszkereskedelem.
- **Vámügynökség, vámügyintézés, vámraktározás, 26 000 m² vámszabadterület.**

Ha gondja van, vagy profi módon kívánja megoldani az élet gazdasági-gazdálkodási problémáit, vagy ha csak tanácsra van szüksége, kérjük, forduljon hozzánk bizalommal!
Segítünk!

TREZOR HOLDING

Share Company for Investments Innovation and Trade

Offers it s services:

- Real estate business trough our membership in **WORLDWIDE PROPERTIES Inc.** the global real estate network of USA.
- Investment consultation service: material, intellectual and implementation help.
- Foundation of joint ventures and limited companies with foreign investors taking part in them.
- Assessment of properties by the experts of **TREZOBER Ltd.**
- Economical pass light through of Hungarian firms.
- Advisory services for investments of short-, middle- and longtime.
- Bookeeping.
- Inventions and innovations managing.
- Trade all over the world: dispatch import-export formalities.
- Inland trade.
- Clearence through custom, other custom services 26.000 m² bonded warehouse.

Just call us if you need help.

**a TREZOR TRADE HOLDING RT.
igazgatósága**

TARTALOM

TARTALOMJEGYZÉK	1	CONTENTS
BEVEZETŐ	2	INTRODUCTION
ELŐZSÚRI TAGJAI	3	MEMBERS OF THE SCREENING COMMITTEE
FESZTIVÁL ZSŰRI	3	JURY OF THE FESTIVAL
TÉRKÉP	4	MAP
PROGRAM I. CSÜTÖRTÖK	5	THURSDAY
PROGRAM II. PÉNTEK	9	FRIDAY
PROGRAM III. SZOMBAT	15	SATURDAY
PROGRAM IV. VASÁRNAP	22	SUNDAY
MAGYAR FOTÓ	23	ARTISTS OF THE EXHIBITION OF HUNGARIAN PHOTOGRAPHY
MŰVÉSZETI KIÁLLÍTÁS ALKOTÓI		

SZERVEZŐ BIZOTTSÁG — ORGANIZING COMMITTEE

GYŐRI VIZUÁLIS MŰHELY (VM) DR. HAFFNER SZABOLCS ELNÖK
GYŐR-MOSON-SOPRON MEGYEI MOZIÜZEMI VÁLLALAT (MV) SZABADOSNÉ LENGYEL VERONIKA IGAZGATÓ
GYŐRI IFJUSÁGI HÁZ (IH) SCHERER JÓZSEF IGAZGATÓ
MEGYEI ÖNKORMÁNYZAT (MÖ) KISSNÉ HELLER ILONA
GYŐRI AMATŐR FILMSTÚDIÓ CSENÁR IMRE KLUBVEZETŐ

TÁMOGATÓK — SPONSORS

MŰVELŐDÉSI MINISZTERIUM, MEGYEI ÖNKORMÁNYZAT

FESZTIVÁLSZERVEZŐK — ORGANIZERS OF THE FESTIVAL

HARTYÁNDI JENŐ (VM), TÓTH ERZSÉBET (VM), KOVÁCSNÉ KOCH ÉVA (MV), TÓTH TAMÁS (VM)

PROGRAM

HARTYÁNDI JENŐ, TÓTH ERZSÉBET

NEMZETKÖZI KAPCSOLATOK — INTERNATIONAL CONNECTION

LÁZÁR KÁROLY (VM), DR. SOÓS KATALIN (VM), NAGY MARTINA (VM)

TECHNIKA — TECHNICS

TÓTH TAMÁS, KELEMEN CSABA, BERTA LÁSZLÓ, NASZÁDOS LAJOS, FEHÉR LÁSZLÓ, TÓTH PÉTER, HAJNAL ZOLTÁN, ÁBRAHÁM ZSOLT, LEGYEL SÁNDOR

MUNKATÁRSAK — CO-WORKER

GYŐRI VIZUÁLIS MŰHELY

TÓTH TAMÁS, LENGYEL SÁNDOR, NASZÁDOS LAJOS, ÚJVÁRI SÁNDOR, HAJNAL ZOLTÁN, KELEMEN CSABA, NAGY PÉTER, HADARICS GÁBOR, NAGY TAMÁS
MEGYEI MOZIÜZEM VÁLLALAT — IGAZVÖLGYI JÓZSEF, SILINÉ SÜLE KATALIN, VÍGH SÁNDOR

GYŐRI IFJUSÁGI HÁZ — TÓTH KLÁRA, PORKOLÁBNÉ NARANCSIK ILDIKÓ, PÁTKAI TIVADARNÉ, FEKETÉNÉ MURÁNYI LÍVIA, BALASKÓ ATTILA, ÉZSIÁS ISTVÁN

KIÁLLÍTÁS — DESIGN — EXHIBITION

ÉZSIÁS ISTVÁN, OBERMAYER JÓZSEF, GALGÓCZY GYÖRGY, NAGY PÉTER, BALASKÓ ATTILA

KATALÓGUS — CATALOGUE

PLAKÁT ÉS BORÍTÓ TERV — COVER OF THE CATALOGUE

KISS BÉLA, BARCSIK GÉZA, BALASKÓ ATTILA

SZERKESZTŐK — EDITORS

HARTYÁNDI JENŐ, TÓTH ERZSÉBET

ARCULAT — DESIGN OF CATALOGUE

KURCSIS LÁSZLÓ

FORDÍTÁS — TRANSLATION

LÁZÁR KÁROLY

KÜLÖN KÖSZÖNETET MONDUNK A TÁMOGATÁSUKÉRT — OUR ASSOCIATION OF

MŰVELŐDÉSI MINISZTERIUM

MEGYEI ÖNKORMÁNYZAT

UNITED STATES INFORMATION SERVICE — BUDAPEST

EUROPEAN MEDIA ART FESTIVAL, OSNABRÜCK

MEDIEN OPERATIVE, BERLIN

VIFFILM 8, BERLIN

SATURNUS FILMFORGALMAZÓ KFT

MAGYAR FILMKLUBOK ÉS FILMBARÁTOK SZÖVETSÉGE

BALÁZS BÉLA STÚDIÓ

FÜGGETLEN FILMESEK ÉS VIDEÓSOK SZÖVETSÉGE

GYŐRI KEKSZ- ÉS OSTYAGYÁR

GOETHE INTÉZET

BALOGH JÓZSEF

KRÚDY GYULA VENDÉGLÁTÓIPARU SZAKKÖZÉPISKOLA

KAZINCZY FERENC GIMNÁZIUM

MAGYAR FILMINTÉZET

VIII. Nemzetközi Film és Videó Művészeti Fesztivál 1991. MÁJUS 2—5. Győr International Film and Video Art Festival HUNGARY

A Győri Vizuális Műhely alkotói közül sokan 25 éve, mint a helyi Amatőrfilm Stúdió alapító tagjai kezdték filmes pályafutásukat. E negyed század alatt készült alkotások — melyek számos országos, területi és külföldi fesztiválról hoztak díjakat — főleg experimentális, illetve dokumentalista irányvonalat képviselnek.

Egyesületünk a VIII. Nemzetközi Film és Videó Művészeti Fesztivál rendezésével egy már porosodó hagyományt próbál új életre kelteni és színvonalában is nemzetközivé tenni. Ehhez fűzött reményeinket igazolják az alkotók, akik a világ szinte minden tájáról jelentkeztek és a beküldött 432 alkotás, amelyek az élő műfajok széles skáláját jelentik meg.

Az előzsűri az elvárásoknak megfelelően erős versenyprogramra szűkítette a mezőnyt, így a bekerült 58 alkotás komoly feladat elé állítja majd a nemzetközi zsűrit. További 35 művet, amelyek valamilyen újszerű, érdekes megoldással hívják fel magukra a figyelmet — a zsűri információs vetítésre ajánlott.

Sajnos a kelet-európai filmek nem mind juthattak el hozzánk akadálytalanul, de az onnan késve érkező alkotásoknak is igyekszünk valamilyen fórumot biztosítani.

Tematikai besorolást, szándékunk ellenére nem tudtunk megvalósítani, hisz a műfajok egyre inkább tapasztalható felbomlása és keveredése nem enged, illetve erőszakoltá tesz bármiféle elkülönítést.

Meglepetéssel és örömmel fogadtuk a nagy érdeklődést fesztiválunk iránt, reméljük jövőre is találkozunk!

A FESZTIVÁL SZERVEZŐI

Many of the artists of the Győr Visual Workshop began their film making career 25 years ago as the founder members of the local Amateur Film Studio.

The productions of the past quarter century can basically be classified into the experimental and documentary categories. They won several national, regional and international festival prizes.

Our Association is trying to revitalize a ageing tradition by the organization of the 8th International Film and Video Art Festival, targeting an international standard. Our hopes seem to be fulfilled since artists from all over the world have sent 432 productions of various styles.

The Screening Committee have limited the number of productions that take part in the competition and the International Jury will have a hard task to select from the remaining 58 films and videos. The Screening Committee recommended to show a further 35 productions at the so called informative presentations that are outstanding from some points of view. Unfortunately east European films could not reach us in a great number, though we will provide means of presentation for all productions, however late they arrive here. Despite our intention, we were unable to classify productions into themes or styles, since the breaking up of category boundaries and the mixing of styles did not permit such enforced classification.

We were really surprised at seeing the enormous interest in our festival. We do hope to see you here next year!

FESTIVAL ORGANIZERS

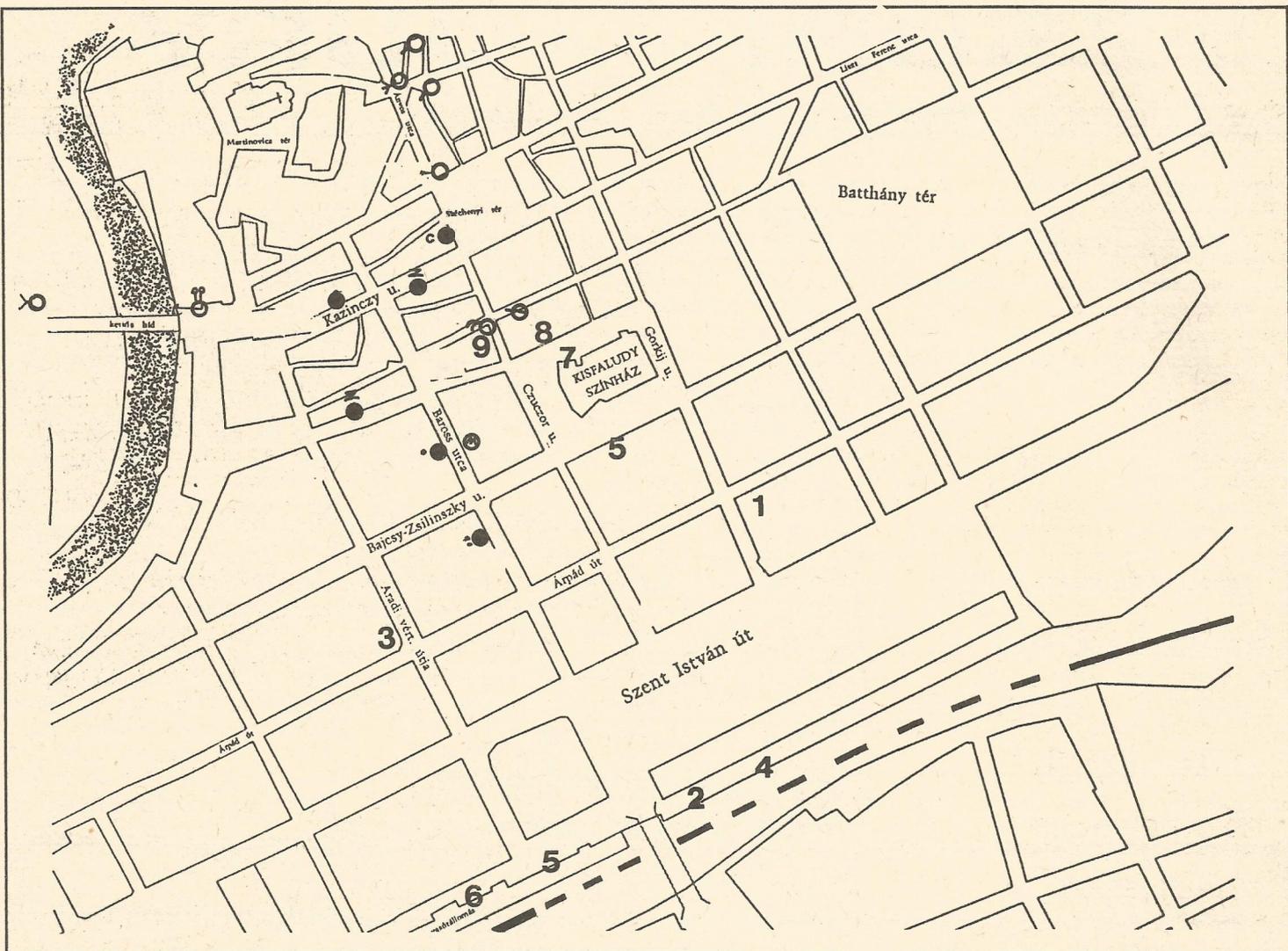
ZSÜRI — JURY

AZ ELŐZSÜRI TAGJAI — MEMBERS OF THE SCREENING COMMITTEE

HORVÁTH GYÖRGY	A MAGYAR FILMINTÉZET OSZTÁLYVEZETŐJE DEPARTMENT HEAD OF THE HUNGARIAN FILM INSTITUTE
HAFFNER SZABOLCS	A GYÓRI VIZUÁLIS MŰHELY ELNÖKE CHAIRMAN OF THE VISUAL WORKSHOP OF GYŐR
BURKUS ZOLTÁN	ÚJSÁGÍRÓ, KISALFÖLD, KULTURÁLIS ROVAT JOURNALIST AT KISALFÖLD DAILY (CULTURE SECTION)
CZABÁN GYÖRGY	FÜGGETLEN FILMES, A BALÁZS BÉLA STÚDIÓ TAGJA, A FÜGGETLEN FILMES SZÖVETSÉG ELNÖKSÉGI TAGJA BALÁZS BÉLA FILM STUDIO, MEMBER OF THE BOARD OF THE AIFV
GANCZER SÁNDOR	FÜGGETLEN FILMES, A FÜGGETLEN FILMES SZÖVETSÉG TITKÁRA SECRETARY OF THE ASSOCIATION OF INDEPENDENT FILM AND VIDEO PRODUCERS (AIFV)
KISSNÉ HELLER ILONA	GYŐR-MOSON-SOPRON MEGYEI ÖNKORMÁNYZATI HIVATAL LOCAL GOVERNMENT OF GYŐR-MOSON-SOPRON COUNTY
KOVÁCSNÉ KOCH ÉVA	GYŐR-MOSON-SOPRON MEGYEI MOZIÜZEMI VÁLLALAT IGAZGATÓHELYETTESE DEPUTY DIRECTOR OF THE CINEMA COMPANY OF GYŐR-MOSON-SOPRON COUNTY
KÖVESDY GÁBOR	a MAGYAR FILMINTÉZET MUNKATÁRSA HUNGARIAN FILM INSTITUTE
PÁKOVICS MIKLÓS	ÚJSÁGÍRÓ, KISALFÖLD, KULTURÁLIS ROVAT JOURNALIST AT KISALFÖLD DAILY (CULTURE SECTION)
TÓTH ERZSÉBET	GYÓRI VIZUÁLIS MŰHELY, FESZTIVÁLSZERVEZŐ FESTIVAL ORGANIZER OF THE GYŐR VISUAL WORKSHOP

A ZSÜRI TAGJAI — MEMBERS OF THE FESTIVAL JURY

BUGLYA SÁNDOR	(HUNGARY) RENDEZŐ, A MAGYAR FÜGGETLEN FILMES SZÖVETSÉG ELNÖKE FILM DIRECTOR, PRESIDENT OF THE ASSOCIATION OF INDEPENDENT FILM AND VIDEO PRODUCERS (AIFV)
DAXL, HEIKO	(GERMANY) AZ OSNABRÜCKI EUROPEAN MEDIA ART FESZTIVÁL VEZETŐJE FESTIVAL ORGANIZER, EUROPEAN MEDIA ART, OSNABRÜCK
HUHTAMO, ERKKI	(FINLAND) KRITIKUS, FESZTIVÁLSZERVEZŐ, KURÁTOR CRITIC AND CURATOR, TURKU
ITKIN, EVELYN	(AUSTRIA) AZ ORF, AZ OSZTRÁK TV KÜLÖNLEGES KULTURÁLIS MŰSOROK SZERKESZTŐSÉGE (KUNSTSTÜCKE) EDITOR, ORF VIENNA, „KUNSTSTÜCKE”
KISS BÉLA	(ROMANIA) KÉPZŐMŰVÉS, FESZTIVÁLSZERVEZŐ PAINTER AND SCULPTOR, SEPSISZENTGYÖRGY
PHILLPOT, RICHARD	(UNITED KINGDOM) KURÁTOR, ZOOID PICTURE CURATOR, ZOOID PICTURES
SÓLYOM ANDRÁS	(HUNGARY) A MAGYAR TV „VIDEOVILÁG” MŰSORA RENDEZŐ-OPERÁTOR DIRECTOR OF FILMS AND CAMERAMAN, HUNGARIAN TELEVISION — VIDEO WORLD PROGRAMME
SURÁNYI ANDRÁS	(HUNGARY) A HUNNIA FILMSTÚDIÓ RENDEZŐJE DIRECTOR OF FILMS, HUNNIA STUDIO, BUDAPEST
TROSIN, ALEXANDER	(U.S.S.R.) FILMKRITIKUS — FILM AESTETICIAN, MOSCOW



INFORMÁCIÓS PONTOK — INFORMATION POINT

- 1 Győri Ifjúsági Ház
- 2 Csillag-No-Co Mozi
- 3 Rába Kamara Mozi
- 4 Vasutas Művelődési Ház
- 5 Posta
- 6 Vasútállomás
- 7 Színház
- 8 Theatrum
- 9 Ringa
- 10 Aranypart Hotel
- 11 Graboplast Hotel

ÉTTERMEK □ RESTAURANT ÜZLETEK ■ SHOPS

- Pálffy söröző
- ☒ Vaskakas taverna
- ☒ Dunakapu ételbár
- ☒ Mc'Donalds
- Óra-ékszerbolt
- ☒ Dózsa étterem
- ☒ Szalai vendéglő
- ☒ Halászcserda
- ☒ Tejbár — salátabár
- Grázia-Gold Kft.
- c■ Center ajándékbolt
- Ajándékbolt, Baross u. 30.
- z■ Zebra, Kazinczy u. 18.
Arany János u. 17.

AJÁNDÉKBOLT TARALIK ATTILÁNÉ

Győr, Baross u. 30.
Nyitva tartás:
hétfő—péntek: 9—16-ig, szombat: 9—13-ig

ZEBRA

Női és férfi divatru
Győr, Kazinczy u. 18.
Nyitva tartás:
hétfő—péntek: 10—18-ig, szombat: 9—13-ig
vasárnap: 15—19-ig

ZEBRA DIVAT HORVÁTH ÁRPÁDNÉ

Győr, Arany J. u. 17.
Nyitva tartás:
hétfő: 11—18-ig, szombat: 9—13-ig
vasárnap: a fesztivál ideje alatt
egész nap

DÓZSA ÉTTEREM

Győr, Rát Mátyás tér 1.
Nyitva tartás: 10—24-ig naponta

GYŐRI ÁFÉSZ

321. sz. Halászcserda
Győr, Rózsa F. u.

SZALAI VENDÉGLŐ

Győr, Kisfaludy u. 34.
Nyitva tartás: naponta 11.30—24-ig

HALÁSZCSÁRDA

Győr, Rózsa F. u. 4.
Nyitva tartás: naponta 10—24-ig

TEJBÁR

Győr, Kisfaludy u. 30.
Nyitva tartás: hétfő—péntek, 7—17-ig,
szombat: 7—13-ig, vasárnap: —

GRÁZIA-GOLD KFT.

Győr, Kazinczy u. 12.
Nyitva tartás:
hétfő—péntek: 10—18-ig, szombat: 9—13-ig

„CENTER” AJÁNDÉKBOLT

Győr, Széchenyi tér 10.
Nyitva tartás: 9—17-ig, szombat: 9—13-ig

PÁLFFY SÖRÖZŐ

Győr, Széchenyi tér 1.
Nyitva tartás: 10—24-ig,
péntek, szombat: 10—02-ig,
vasárnap: 10—24-ig

VASKAKAS TAVERNA

Győr, Köztársaság tér 3.
Nyitva tartás: NON-STOP

DUNAKAPU ÉTELBÁR

Győr, Jedlik Ányos u. 3.
Nyitva tartás: H—K: 10—22, szerda: 7—23,
csüt.: 10—22, péntek: 10—23, szombat: 7—23,
vasárnap: 11—22

BÁBOLNA — Mc'DONALDS 3. sz. étterem

Győr, Baross u. 23.
Nyitva tartás: hétfő—vasárnap: 8—22-ig

ÓRA- ÉS ÉKSZERBOLT

Győr, Baross G. u. 26.
Nyitva tartás: H—P: 8.30—17, szombat: 9—13

CSÜTÖRTÖK MÁJUS 2.
IFJÚSÁGI HÁZ
1991. 2. MAY, THURSDAY
YOUTH HOUSE
GYŐR
(ÁRPÁD U.44.)

MOZI — CINEMA

14.00
**FESZTIVÁL MEGNYITÓ
OPENING CEREMONY**
A FESZTIVÁLT MEGNYITJA:
KÓHALMI FERENC FILMFŐIGAZGATÓ,
MŰVELŐDÉSI MINISZTERIUM

14.15
**VERSENYPROGRAM —
COMPETITIVE PROGRAM**
**MANUEL GOMEZ (BELGIUM):
LA GOURMANDISE —
NYALÁNKSAĞ — THE DELICACY**

S8 1986 6'
VIPFILM 8 URBANSTR. 45.
1000. BERLIN 61

Animációs film, amelyet Bosch „A hét halálos bűn” című képe ihletett. Véres animáció.
An animation film a story inspired by Bosch's painting „The seven deadly sins”. A gory animation.

**HUNYADI ZSOLT (HUNGARY):
ELHAGYOTT FALAK —
ABANDONED WALLS**

VHS 4'15"
H—6726. SZEGED, Fésű u. 4.

Egy üres ház története — The story of an empty house.

**KARHARINA PETERS (GERMANY):
CENTRIFUGA — CENTRIFUGE —
ZENTRIFUGE**

S8 6'
VIPFILM8, URBANSTR. 45.
1000. BERLIN 61.

Centrifuga — negatív én felmutatása, elpusztítása, kivetése. Kamera egy kerékben. Kísérleti film.

Zentrifuge — Negativ — Self exosed — Dostroyed — Sorted out.
A camera in a wheel. An experimental film.

**ERWIN WEISKIRCHNER (AUSTRIA):
VERLASSENES LAND —
ELHAGYOTT FÖLD
(LONELY COUNTRY)**

S8 10'
A — 6330 KUFSTEIN
Dr. Prem-str.5.

Impression along the border from Austria to Czechoslovakia.

Benyomások az Asztriából Csehszlovákiába tartó határátkelés során.

**ULI VERSUM (GERMANY):
DÉLIGYÜMÖLCSÖK II. —
LEMON FRUITS II. —
ZITRUSFRÜCHTE II.**

S8 5'
VIPFILM 8 URBANSTR. 45.
1000 BERLIN 61.

Az elveszett, majd megtalált gyümölcsök története.

Story of los and found fruits.

**HANCZIK JÁNOS (HUNGARY):
VIDEO OP. 4.**

VHS 6'45"
H—7900 SZIGETVÁR,
Felszabadulás tér 21/a.

Video-art kísérlet, az elektronikus media és a hagyományos formák mixelésére.

A video art-experiment attempting to mix the electronic media and the traditional forms.

15.00
**VERSENYPROGRAM
COMPETITIVE PROGRAM**
**UDO PENNER (GERMANY).
BEC**

S8 12'
VIPFILM 8, URBANSTR.45.
1000 BERLIN 61.

A sztori mindig azonos: valaki elmegy sétálni, bele az éjszakába.

It's always the same story: a man is walking out into the night.

**FLAVIO MORETTI (ITALY):
FÉNYVÍZIÓK — VISIONS OF LIGHT —
FANTASMI DI LUCE**

UMATIC 1989 3'

Egy film, amely a környezetszennyezés és környezetkiszákmányolás ellen protestál.

A film protesting againts environment pollution and environment exploitation.

**HOMOLYA GÁBOR (HUNGARY):
VADNYUGAT — WESTERN**

U-MATIC LB 2'
H—6000. KECSKEMÉT
LISZT F. u. 21.

Vadnyugati történet.

A Western story.

**MATHIAS MÜLLER (GERMANY):
UTOLSÓ VÁGÁS — FINAL CUT**

S8 12'
VIPFILM8, URBANSTR. 45.
1000 BERLIN 61.

Régi anyagok a készítő édesapjának amatőrfilmjeiből, saját képekkel keverve. 1968-as képek vegyülnek 1986-os képekkel.

Old Material of his fathers amateur films mixed with his own Pictures.

Pictures from 1968 mixed with ones from 1986.

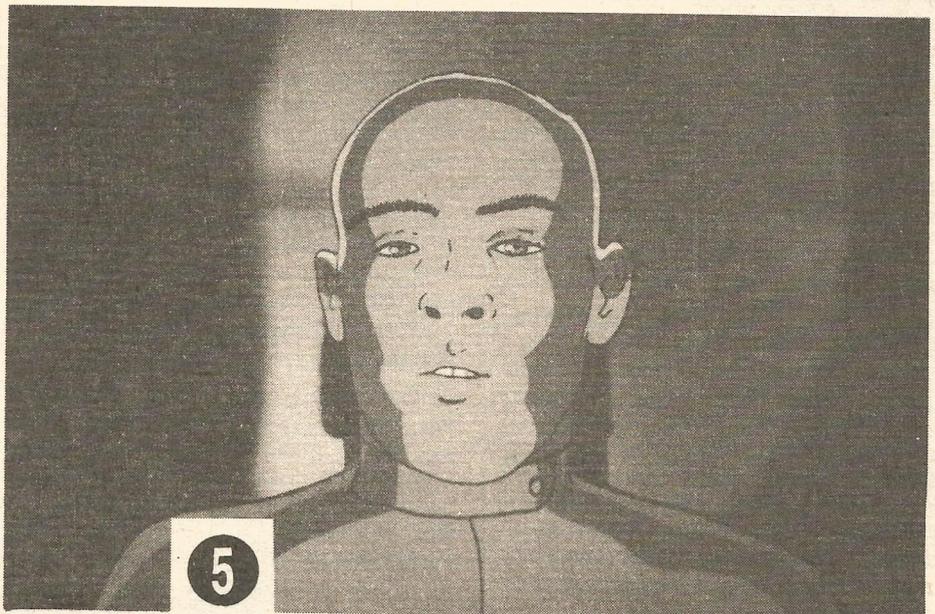
**PETER CALLAS (AUSZTRALIA):
HA DISZNÓK REPÜLNI TUDNÁNAK
(A médiagépezet)
IF PIGS COULD FLY
(The media machine)**

VHS 4' 20"
7/8 MUNRO STR.
NORTH SYDNEY 2060.

Peter Callas filmjeiben a modern nyugati élet aspektusait elemzi, többek között a népek és emberek identitását az információs korszakban, a fogyasztói társadalomban. ahol a kormány — jobb híján — saját polgárait gyarmatosítja.

Számos díjat nyert filmjeivel: Svájcban, USA-ban, Ausztráliában, Brazíliában. Egyik művének (Neo Geo) zenéjét másik pályázónk, Steven Vitiello szerezte.

Peter Callas analyzes the aspects of modern, western — Style life, such as identity of peoples and individuals in an information age, in the society of consumption, where the government colonialize its own citizens.



Callas has won several prizes in Switzerland, the USA, Australia, Brasil. The music of one of his films (Neo Geo) was composed by Stephen Vitiello (USA) who is another participant in our competition.

**GREGOR DROSTE (GERMANY):
BUDAPEST '88**

35 mm 1988. 9'
ANTON KNUBELWEG 70.
4400 MÜNSTER-GREMMENS DORF
Budapest — egy külföldi szemével.
Budapest — Through the eyes of a foreigner.

16.00
**VERSENYPROGRAM —
COMPETITIVE PROGRAM**

**OROSZ ISTVÁN (HUNGARY):
VIGYÁZAT, LÉPCSŐI —
MIND THE STEPS!**

35 mm 6'
1021 BUDAPEST
HÜVÖSVÖLGYI U. 64.

Egy budapesti bérház mindennapi élete.
Everyday life of a typical council-house in Budapest.

**RÉVÉSZ LÁSZLÓ (HUNGARY):
BEPÖRGÉS — REELING**

35 mm 4'
1021 BUDAPEST
HÜVÖSVÖLGYI U. 64.

Először csak a jégtáncosnő pörög a tévében, majd az egész szoba.

While watching the tv, the objects of the room start reeling.

**CLAUS BLUME (GERMANY):
TÉRDJÁTÉK — KNEEPLAY III. —
KNIESPIEL III.**

U-MATIC 4'
STEINBÜHLSTR. 16.
D—3370 SEESSEN.

A hagyományos zene és a minimálzene ütköztetését (I.), majd szintézisét (II.) követően a harmadik rész a minimálzene, a hagyományos zene és a rockzene közös elemeivel foglalkozik. A három zenei irányzat három egyéni életfelfogást, életfilozófiát képvisel. A képanyag és a hanganyag szétválasztásával és újraegyesítésével kialakul a vizuális zene, ahol a videovágó az egyik hangszer.

Following the of traditional music, minimal music (I) and their synthesis the third part deals with the common factors in minimal music, traditional music and rock music. Three styles of music, also acting as representatives of their own individual concepts of life, perhaps even of their philosophies of life. Visual (acoustic material have been separated from) cut out of the music and dances and installed anew, where by visual and musical considerations carried equal weight

in shaping the montage. Music — visual music emerges.
The video editor as musical instrument.

**MISCH ÁDÁM (HUNGARY):
BERLIN MOST. — BERLIN NOW.**

VHS 8'40'
H—1118 BUDAPEST
KELENHEGYI U. 33.

Berlin most és rég (1986—90) változó impressziók és jelenlét.
Kelet-nyugat.

Berlin now and before. Changing impressions and presence. East and west.

**VIRGINIA MURRAY (AUSTRALIA):
ÓLOMRUHA — THE LEAD DRESS.**

16 mm 10'
VIPFILM 8, URBANSTR. 45.
1000 BERLIN 61.

Mama ólomruhát készít a lányának, aki a szokásosnál hatszor lassabban hordja.

The mother makes a lead dress for the girl who wears it six times slower than usual.

**SZABÓ ZSUZSANNA (HUNGARY):
LEHET PRÓBÁLKOZNI. —
YOU CAN MAKE A TRY.**

S8 b/w 3'
H—1113 BUDAPEST
ULÁSZLÓ U. 45.

Az emberi butaság és erőszak könnyen lerombolhatja az életet és az örök értékeket.

Life and eternal values can easily be ruined by human stupidity and violence.

MOZI — CINEMA

18.00
**BEMUTATÓ VETÍTÉS —
INFORMATIVE PRESENTATION**
**KORTÁRS JAPÁN FILMEK —
KONTEMPORARY JAPANESE FILMS.**

**HIROSHI ARAKI:
A SZERELŐ ÉS AZ ANGYAL —
MECHANIC AND ANGEL**

VHS 1990. 19'

Az első bábanimáciomat egy csoportos kiállításra készítettem, a tárgyakból álló bemutatón hatáskeltésre. A sikeren fellelkesülve elkészítettem a Mechanic & Angel címűt.

**AKIHIRO HIGUCHI:
POST (POSZT)**

VHS 1989. 15'

Poszt-filmes munka, mechanikus médiumok (35, 16, 8 mm-es film) video és személyi számítógép hibrid kollázsa. A vágásnál újra szerkesztettem, így nehéz lehet megérteni. Örülnék, ha jóindulattal értenék félre, mintha rosszal.

**HAJIME YAMAGISHI:
GAIA**

VHS 1989. 6'16''

A film magáról a földről, mint élő dologról szól.

Az űrhajósok ezt ösztönösen így érzik, amikor a Földet az űrből látják. Láttam egy púpos bálnát az óceánban, és ez furcsa érzéseket keltett bennem — talán az űrhajósok is ilyesmit éreztek.

**NAOKO TOSA:
ÁLLÁSPONT — POINT OF VIEW**

VHS 1989. 6'

A hagyományos filmes vagy videós gyakorlatban a tárgyak megörökítésére két dimenziót használnak fel. Ez a film egy kísérlet a képnek valóidejű, három dimenzióban történő bemutatására.

**HIROSHI ARAKI:
MECHANIC & ANGEL**

My first peppet animation was DONE TO SUPPLEMENT A SUBMISSION to a group exhibition in the attempt to create an impact in a show which was otherwise comprised of objects. Pleased with this experience, I then did „Mechanic and Angel”.

**AKIHIRO HIGUCHI:
POST**

This work is a „post-movie” created as a hybrid collage of photomechanical media (35 mm, 16 mm, and 8 mm film, video and personal computer). This work was reassembled at the editing stage and thus it might be somewhat difficult. Nevertheless, I would be happier if it is misunderstood with good will than understood with hostility.

**HAJIME YAMAGISHI:
GAIA**

This film is about the earth itself as a living thing. Astronauts are said to understand this instinctively when they view the earth from outer space. I have seen a humpback whale in the ocean and it produced an amazing emotion within me. I think this was something like the feeling of the astronaut.

**NAOKO TOSA:
POINT OF VIEW**

In usual film or video practice, two dimensions are brought about at the point of documenting the object. But this work is an experiment to demonstrate the moving image in real time three dimensionality.

**YUTAKA TSUCHIYA:
KUKYO-BÓL. — FROM KUKYO**

VHS 1990. 3'34''

Az egyetlen nagy középponttól a sok kis középpontig az elmozdulás gyors. E kis középpontok szimbiozisban vannak a médi-

akkal azáltal, hogy az egyént teljesen kizárják, ami az egyéni szubjektivitás teljes ellentétét nyújtja.

The move from a singular large center to multiple small centers is made rapidly. These small centers comprise a symbiont with the media by means of the annihilation of the individual such as is the complete opposite of individual subjectivity.

RYOJI SHIBATA:
A VIDEOMŰVÉSZETHEZ VEZETŐ ÚT —
THE WAY VIDEO ART

VHS 1990. 2'15''

A videoművészethez vezető út nem olyan hosszú és meredek. Minden filmkockát számítógéppel dolgoztam fel. Az egyes kockák beírható lemezes videorögzítőre kerültek felvételre, ill. onnan lejátszásra, kockánként.

The way to master video art is not so long and not so steep. I processed every frame using a computer. These frames were input from and output to a writable video disk recorder frame by frame.

19.15
BEMUTATÓ VETÍTÉS —
INFORMATIVE PRESENTATION

TONY MORTILLARD
DOO-WOP LEGENDÁJA —
LEGENDS OF DOON-WOP (USA)

16 mm 7'

MACSKÁSSY KATALIN (HUNGARY):
HAGYATÉK — LEGACY

35 mm 2'

PAUL FIERLINGER (USA):
MAJD MEGÁLLOKI —
AND THEN I'LL STOP!

20'

KÖZGÁZ VIZUÁLIS BRIGÁD (HUNGARY)
ÁLLAMI BÁBSZÍNHÁZ —
STATE PUPPET SHOW

S8 14'

Síkok, monotonitás, színház.
Planes, monotony, life, theatre.

20.00
BEMUTATÓ VETÍTÉS —
INFORMATIVE PRESENTATION
ROMÁN TV MAGYAR SZERKESZTŐSÉG
ANYAGÁBÓL —
FROM THE MATERIAL OF THE
HUNGARIA SECTION
OF ROMANIAN TV:

BARTHA ÁGNES—KÖNCZEI CSILLA—
KACSÓ SÁNDOR—SCHNEIDER TIBOR:
ELMENTEM ÉN A VÁSÁRBA —
ON THE MARKET.

VHS 1990. 8' 35''

BARTHA ÁGNES—KACSÓ SÁNDOR:
700 éves az aranyosgerendi templom
ZHE CHURCH OF ARANYOSGEREND
IS 700 YEARS OLD

VHS 1990. 11'10''

BOROS ZOLTÁN:
FÖLDKÖZELBEN —
FACE TO FACE TO THE EARTH

VHS 1990. 17' 14''

XANTUS GÁBOR:
A FAL — THE WALL

VHS 1990. 5' 20''

XANTUS GÁBOR:
ZSOLTÁROK FEHÉRBEN —
PSALMS IN WHITE

VHS 1990. 20'

SIMONFFY KATALIN—
CORINA TUDOSE:
KÁSZONI NAGYHÉT —
HOLY WEEK OF KÁSZON

U-MATIC LB 1990. 20' 20''

22.00
BEMUTATÓ VETÍTÉS —
INFORMATIVE PRESENTATION

HARD MOVIE

BRENT S. HAYWARD (NEW-ZEALAND):
SLICK

VHS 3'

A Slick egy W. C.-fülke belvilágát mutatja be, amelynek alapját a falfeliratok adják.

SLICK explores the side of toilet room, using anonymous wall writings to script.

BABY KNIVES:
BEHÓDOL — SUBMIT

VHS 10'

Társadalmi szatíra. A tőke morális képmutatásának és a nők megkülönböztetésének kritikája.

An attack on the moral hypocrisy of capital and the way we treat women.

MONIKA FUNKE STERN (GERMANY):
LEROBBANT KIRÁLYNŐ —
QUEEN OF JUNK.

VHS 1989. 11'

Tiszta üzlet. Mit kíván? Megkapja. Előre fizet. Ennyi. Ciao.

It's all business. What do you want, he gets it he has to pay in advance and that's it. By.

MÄKI TEEMU (FINLAND):
NAGYPÉNTEK — THE GOOD FRIDAY

VHS 1989. 9'

A nagypéntek fő témája a keresztény hit és a faszizmus közti, vagyis mazochisztikus humanizmus és a szadizmus közti viszony.

Tajor theme in „The Goodfriday” is the relationship between Christian faith and fascism, that is, between amochistic humanism and sadism.

MÄKI TEEMU (FINLAND):
SAJÁT UTAM — FOLYAMATBAN LEVŐ
MUNKA
MY WAY, A WORK IN PROGRESS

VHS 1988. 32'

A saját utam — folyamatban levő munka, nyitott alkotás, ami azt jelenti, hogy a mesterszalag kis részekben van, így egyes anyagokat tetszés szerint kiemelhetek vagy betehetek. A mű velem együtt fejlődik, változik.

„My WAY, a WORK in Progress” is an open piece, which means that the master tape is in small parts, so that I may add and abolish material easily whenever I want. This piece grows and transforms with me.

BORKOWSKI (FRANCE):
LE POEME

VHS 12'

A film költői érzéseket kelt azzal, hogy az emberi test boncolásának fájdalmas valóságát elegyíti Arthur Rimbaud „Részeg hajó” című versének szenvedélyes képeivel.

The idea of the film consists in obtaining a unique poetic emotion by superimposing the painful reality of dissecting the human body and the impassioned imagery of Arthur Rimbaud's poem, „Le Bateau Ivre”.

AULA

17.00

KORTÁRS MAGYAR FOTÓ- ÉS
KÉPZŐMŰVÉSZETI KIÁLLÍTÁS —
OPENING OF PHOTO AND FINE ARTS
EXHIBITION

KÜLÖNLEGES PROGRAM —
SPECIAL PROGRAM I.

GRENC SÓ ISTVÁN:
TÉRZENE II) — SPACE MUSIC II.

Grencsó István sokoldalú, kreatív művész. Elsősorban zeneszerző és muzsikusként, de nem kevésbé jelentős fotós, valamint az utóbbi időben filmezéssel is foglalkozik. Rendszeres résztvevője különféle performance-eknek költőkkel, képzőművészekkel és táncosokkal. Jelenleg főleg a párizsi Teatre „jel”-ben, Jozef Nadj modern mozgástervezésében dolgozik.

A bemutatandó darabban a hely térbeli adottságait szándékozik kihasználni, melynek előzménye 1988-ra nyúlik vissza.

István Grensó is a versatile and creative artist. He is primarily a composer and musician, but he is also engaged in photography and filming. He is a regular participant of performances, together with poets, painters and dancers. Currently he works for the JEL Theatre in Paris, at Jozep Nadj's modern dance theatre. He intends to utilize the possibilities of the space provided during his performance at our festival, the origins of which date back to 1988.

KLUBMOZI — CLUBCINEMA

17.30
TÖRÖK LÁSZLÓ:
MAGYAR FOTOGRÁFUSOK (HUNGARY)
HUNGARIAN PHOTOGRAPHERS

VHS 60'

15 kortárs magyar fotográfus portréja.
PRESENTATION OF IS CONTEMPORARY
HUNGARIAN PHOTOGRAPHERS.

20.00

VÁLOGATÁS A DÁN NEMZETI
VIDEOMŰHELY ANYAGÁBÓL
FROM THE WORKS OF DANISH
NATIONAL VIDEO WORKSHOP

TORBEN WADSEN:
RIGID DOMAIN — SZILÁRD NŐ
3' 40''

VIDEO MINI SCHOOL
ÉLŐ ANYAG — THE LIVING CLAY
11'30''

SVERRE H. KRISTENSEN:
MÉLYSÉG — DEEP END
9'

TINA KRAGH:
J.M. BALIN FEST — JASON MONET
PAINTING IN BALI
11' 30''

LEIF ANDRUSZKOW:
TEMESVÁR, ROMÁNIA, 1990 NYARA —
TIMISOARA, RUMANIEN,
SOMMEREN 1990.
26'

21.30
OLEN VESILÄHDE:
FINN FILMEK
I'm a spring of water
LENA KANTONEN
KIMMO KOSKELA
PEKKA KANTONEN

KLUB — CLUB

20.00
KONZULTÁCIÓ — CONSULTATION

A GABONAIPAR KORSZERŰ TERMÉKEINEK ALKALMAZHATÓSÁGI TERÜLETEI:

Megnevezés	Korszerűen táplálkozók	Fogyókúrázók	Lisztérzékenyek
Hőkezelt szójaliszt	***	***	***
Hőkezelt szója finomdara	***	***	***
Pörkölt szójaliszt	***	***	***
Pörkölt szója finomdara	***	***	***
Étkezési búzakorpa	***	***	
Étkezési búzacsíra	***		

Győr-Sopron megyei Gabonaforgalmi és Malomipari Vállalat
9021 Győr, Bajcsy-Zs. u. 27.

SZAKBOLTOK: 9021 Győr, Bajcsy-Zs. u. 27., 9026 Győr, Rónay J. u. 13., 9021 Győr, Bajcsy-Zs. u. 27.

PÉNTEK MÁJUS 3.
IFJÚSÁGI HÁZ
1991. 3. MAY. FRIDAY
YOUTH HOUSE
GYŐR
(ÁRPÁD U.44.)

MOZI — CINEMA

9.00
BEMUTATÓ VETÍTÉS
INFORMATIVE PRESENTATION

FILMEK TASKENTBŐL —
FILMS FROM TASKENT

SCHERBAKOV BORIS—D. TROFIMOV:
(USSR — TASKENT)
ÜNNEP — PRAZDIE
16 mm 14'

SHERBAKOV BORIS—P. SHMAKOV:
(USSR — TASKENT)
MEGÁLLÓ — OSTANOVKA
VHS 10'

D. TROFIMOV (USSR — TASKENT):
SZOBA — ROOM
VHS 10'

10.00
VERSENYPROGRAM
COMPETITIVE PROGRAM
KAYLA PARKER (GREAT BRITAIN):
NUCLEAR FAMILY
16 mm 4'15''

A gyermekkori mítoszok és emlékek személyes bemutatása a filmre történő festés egyedi technikájával.

Personal View of childhood myth and Memory, which uses a distinctive technique of painting on film.

HENN LÁSZLÓ (HUNGARY):
FANTÁZIAJÁTÉK — FANTASY PLAY —

VHS 3'40''
H—6722 SZEGED
BÉKE u. 8.

A valóság csapdái. The traps of reality.

KELEMEN FREDRIK (GERMANY):
TAVASZI ÁLDOZAT —
FRÜHLINGSOPPER

U-MATIC HB 3'20''
FREGESTRASSE 77.
1000 BERLIN 41.

A világ békés, de az ember cselekszik és alkotása a halál. Minden tette önmaga ellen fordul és a kiáltás után csak a csend marad.



The world is peaceful but the Man is acting and creating death. All his deeds turn against himself.
Only the silence remains after the cry.

HŰVÖS LAJOS (HUNGARY):
VISSZA — BACKWARDS

VHS 10'
H—6724 SZEGED
TAVASZ U. 23.

A megtisztulás lehet a harmóniához vezető út.

Purification can be a path to harmony.

KALLE ANTLEER DO GAGLIANO
(GERMANY):

Tudatalatti emlék —
Souvenir Inconscient

S8 8'

Válogatott reklámképek animációja.

An animation of chosen promotion pictures.

MIRCO SIMIC (YUGOSLAVIA):

HOSSZÚ PERC —
LONG MOMENT. DUGTREN

VHS 5'15''
UI. PRATOV UCAKAR 72.
61000 LJUBLJANA

Az örökkévalóság és a múlandóság egy pillanat múlva kezdődik.

Eternity and ephemerality will be initiated in a moment.

11.00

VERSENYPROGRAM —
COMPETITIVE PROGRAM

NAGY SÁNDOR—KOMÁR ISTVÁN
(HUNGARY):

VANNAK NAPOK —
THOSE WERE THE DAYS

VHS 9'
H—2310 SZIGETSZENTMIKLÓS
ALKOTÁS U. 8.

Impressziók egy vásártérről.
Impressions of a fairground.

YVONNE OERLEMANS (HOLLAND):
ADMINISZTRÁCIÓ —
ADMINISTRATION

U-MATIC b/w 8'
BANKSTRAAT 38. hs. 8'
1094 EG AMSTERDAM

Az ernyő fekete és fehér mezőre osztott. A dobókockát a fehér mezőbe dobjuk. Az eredményt beírjuk a célháromszögbe. Ha mind a hat oldalt beírjuk, akkor vége a játéknak. Az élet: lehetőségek, tudás és káosz játszma.

The screen is divided up in a black and white field. I throw a die into the white field. The thrown spots I write down in a forehand defined goal, a triangle. The doublethrown spots I spread thoughtlessly about the space on the black field. As soon as I have thrown „full house” the game is finished. Life as a game of possibilities, a product of discipline and chaos.

RÁTAKER

Osztrák—Magyar Kft.

Győr, Dr. Pogány I. u. 4—6.

Tel.: 17-654, fax: 28-289

EGON BUNNE (GERMANY):
Minden változik — Everything Changes
Alles wandelt sich

U-MATIC HB 1990. 7'45"
GEISBERGSTR. 12—13.
1000 BERLIN 30.

Minden változik. Újra kezdheted egy nagy lélegzettel. De ami megtörtént, az megtörtént. És a borba öntött vizet ki nem szűrheted. (Bertolt Brecht)

Everything changes. You can make a fresh start with your final breath. But what happened has happened. And the water You once poured into the wine cannot be Drained off again.

KNUT GERWERS (GERMANY):
AZ ÖRÖKSÉG SZOLGÁI —
SLAVES OF INHERITANCE

U-MATIC HB 14'
W—1000 BERLIN 36.

Egyéni vélemény az 1945. utáni német történelemről.

Videoreklám.

A personal view on German history after 1945.

A video-requiem.

H. JAHN—D. WENSIERSKI:
BERLINER BLAU — BERLINI KÉK

A kísérleti film a berlini falra mint vizuális vetítőként használt művészképernyőre tekint. Nemzetközileg ismert festőket és performance-művészeket irányítanak a szerzők...

The experimental short film BERLIN BLUE looks at the Berlin Wall as an artistic screen for visual projection. International known painters and performing artists are directed by the authors, i. 3. Thierry Noir, Vera Schrankl, Christophe Bouchet, Arthur Kuggeleyn and Joachim Lodek.

14.00

**VERSENYPROGRAM —
COMPETITIVE PROGRAM**

HEINZ HERMANN (GERMANY):
AZOKNAK A LAKÓKNAK
A FANTÁZIÁJA —

THOSE INHABITANTS' PHANTASIES
FANTASIE JENER BEWOHNER

S8 12'

VIPFILM8, URBANSTR. 45.
1000 BERLIN 61.

Kísérleti dokumentumfilm egy fiatal festőről és a festés alkotó folyamatáról.

Experimental documentary about a young painter and the creative process of a painting.

**KLENCSÁR GÁBOR—KÁPLÁN GÁBOR
(HUNGARY):**
ARANYPOR — GOLDEN POWDER

VHS 38'

H—7400 KAPOSVÁR
Kisfaludy u. 22.

Apolló és Marsyas küzdelme az identitásért. Kudarc sorozat a fény keresésében és a tulajdon megszerzésében.

The struggle of Apollon and Marsyas for identity. Failure series in looking for light and getting property.

15.00

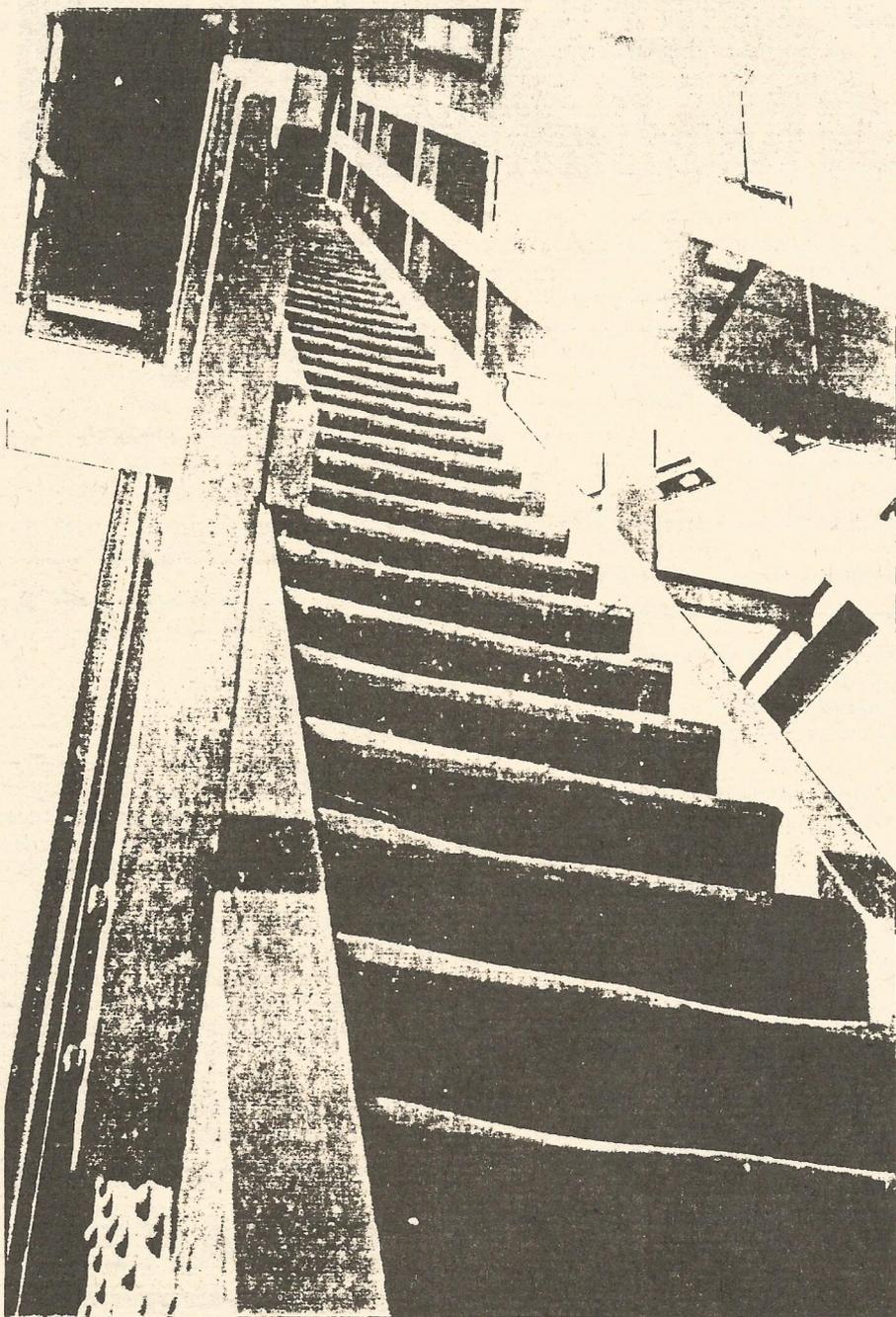
**VERSENYPROGRAM —
COMPETITIVE PROGRAM**

KOVÁCS EMIL ISTVÁN (ROMÁNIA):
A HOMOKÓRA EMLÉKEZETE —
HOURGLASS'S MEMORY
MEMORIA CLEPSIDREI

16 mm 15'

A film visszpillantást ad a múlt értékeire, ahol a bulldózerek hiszik, hogy ha kell, akkor van mód a földdel egyenlővé tenni a múltat.

The film gives insight into the past values by taking snapshots of them. The bulldozers believe if there is a will there is a way to raze past to the ground.



**MONICA PETRACCI (ITALY):
ARANYSÁRGA — GOLDEN YELLOW —
GIALLO ORO**

U-MATIC 1989. 3'

Egy fiú a vasút mellett játszik és szürrealista körülmények között egyre több és több pénzt talál. A bankjegyeken Caravaggio (egy festő) látható, aki, hol felbukkan, hol eltűnik.

A filmben a sárga szín dominál, amely az aranyat szimbolizálja.

A child is playing along the railway line and he finds more and more money in surrealist circumstances.

Caravaggio (a painter) can be seen on the banknotes, who sometimes disappears, then reappears. The yellow colour is dominant on the film, representing gold.

**NOEL RICHARDS (AUSTRALIA):
BEFEJEZETT FORRADALOM —
ONE COMPLETE REVOLUTION**

U-MATIC LB 12'

8/14 SHELLEY STREET
ELWOOD 3184

Egy forradalom költői ismertetése, amely részben valós, részben elképzelt volt.

A poetic description of a revolution, partly real, partly imaginary.

**SLUIK/KURPERSHOEK (HOLLAND):
THE MARCH SIRK (III)**

U-MATIC LB 8'

VAN BEEKSTREET 122.
1121. NT LANDSMEER

A film Bébert francia macska és egy német ragadozómadár közti konfliktussorozat egy része, 1944 őszén, valahol a Duna mentén. A film egy részét Budapesten forgatták, 1989 nyarán.

The tape is one chapter out of a series of tapes about the encounter between a French cat (L. F. Céline's cat Bébert) and a German bird of prey in the autumn of 1944, somewhere along the Danube near the town Sigmaringen.

The middle section of this tape filmed in Budapest in the summer of 1989.

16.00

**VERSENYPROGRAM —
COMPETITIVE PROGRAM****MICHAEL BRYNNTRUPP (GERMANY):
TESTAMENTO MEMORI**

S8 8'

VIPFILM8, URBANSTR. 45.
1000 BERLIN 61.

Előbb-utóbb mindenki szembekerül ugyanazzal a problémával — hová tegyük a holttestet. Problémafilm.

Testamento Memori — sooner or later everybody is being confronted with the same problem — where to put the dead corpse. A problem film.

**ENRIQUE FONTANILLES
(SWITZERLAND):
CIAO, CIAO CEAUSESCU**

U-MATIC LB 3'45''

WIESENDAMM 10 A
4057 BASEL

Hírhordozók, hírek és esztétikum.

Media, news and aesthetics.

**ZORAH MARI BAUER—
VIOLA KIEFNER
(AUSTRIA—GERMANY):
FEKETE ERDŐ — KÉK DUNA —
BLACK FOREST — BLUE DANUBE**

U-MATIC HB 15'

WOHLWILLSTR. 48.

D—2. HAMBURG 36.

Humoros-szatirikus gondolatokat mutat be a „haza és folklore” témakörben, 24 fejezetben. A bécsi és a sváb, tipikus germánmetaforák és ömlengő jódl, stúdióatmoszférában, kultúra, giccs és klisék között, biedermeier és klip eszközzel — jelenkori témákra: nacionalizmus kontra integráció, sztereotíp kontra kilátások, a hagyományos népdalok felvonultatása mellett, történelem és feledés között.

„Black forest — blue danube” presents a collection of partly humorous, partly caustic notes on the theme „heimat and folklore” arranged in 24 chapters.

The viennese and the swabian, trivial germanis — metaphors and intermedable yodeling play — in the studio-atmosphere, with blue box and soundsampling — between culture, kitsch and cliché, biedermeier and musicclip — with contemporary the-

mes: nationalism versus integration, pattern versus perspective, an the ABC of traditional folk songs and history versus the oblivion.

**LENE TEIGEN (NORWAY):
ORSÓ — REEL — HESPETRE**

16 mm b/w 11'30''

NATLAND STUDENTBY A9
5040 PARADIS

Filmköltemény. Egy korosodó nő gondolatai szárnyalnak a női élet különböző síkjain, miközben fonalat teker csel az orsóra.

A film-poem. An old woman lets her mind flow between different stages in a woman's life. At the same time she works with her yarn by the reel.

**TRITEL
Kft.**H—9026 Győr,
Damjanich u. 36.
☎ (96) 23-153**TÁVKÖZLŐ HÁLÓZATOK
TERVEZÉSE
TANULMÁNYTERVTŐL
KIVITELI TERVIG**

17.00
**VERSENYPROGRAM —
 COMPETITIVE PROGRAM**

**BÁTHORY ANDRÁS (HUNGARY):
 HALÁLTÁNC — DANCE OF DEATH —
 DANSE MECABRE**

U-MATIC LB 16'
 H—1157 BUDAPEST
 PÁSKOM PARK 13.

**VIOLETA SAMARDZIC (YUGOSLAVIA):
 AZ INGLETON-HÁZ —
 INGLETON HOUSE**

VHS 18'
 SAVE VUROVICA 7.
 21000 NOVI SAD

Emlékek az Ingleton-házról és lakóiról.
 Memories of Ingleton House and its re-
 sidents.

MOZI — CINEMA

20.00
**BEMUTATÓ VETÍTÉS —
 INFORMATIVE PRESENTATION**
**BOLDIZSÁR ANDRÁS (HUNGARY):
 METALLOFÓNIA — METALLOPHONY**

16 mm 17'
 1054 BUDAPEST
 BAJCSY-ZS. U. 60.

Zenés portréfilm Lois Viktorról és mobil-
 jairól.

A musical portrait of Viktor Lois and his
 mobiles.

**KANAL 4.
 G. STEINWEG-LINO DE CARMO
 VIKTORIA REGIA
 (GERMANY):**

VHS 23'
 KOLUMBAR STR. 3.
 D—5000 KÖLN 1.

Tánc-Performance egy brazil indián mítosz
 alapján.

Dance-performance based on a brasilian
 indian myth.

**NAVRATIL FERENC (HUNGARY):
 AQUA I—III.**

U-MATIC 9'
 NO 1 STUDIO — BDTKF
 9700 SZOMBATHELY

21.00
**BEMUTATÓ VETÍTÉS —
 INFORMATIVE PRESENTATION**
**PETER CALLAS (AUSTRALIA):
 NEO-GEO — AN AMERICAN
 PURCHASE**

VHS 9'
 7/8 MUNRO STREET NORTH SYDNEY
 2060

**GORILLA TAPES:
 LO PAY NO WAY! (GREAT BRITAIN)**

VHS 7'
 40 235 MEDIA
 SPICHERN STR. 61.
 D—5000.

A film egy új video arról, hogy milyen fiatal-
 nak, tehetségesnek és anyagilag lerobbant-
 nak lenni a thatcher-i Nagy-Britanniában. A
 hangeffektusoknak a rögtönzött videofelvé-
 telekkel történő összekeverése vidám képet
 fest a modern kizsákmányolás gyorsétkez-
 tető világában létező, vérszívó multinacio-
 nális cégekről és a hamburgert zabáló poli-
 tikusokról.

„LO PAY NO WAY” is a new seven minute
 video about being young, gifted and broke
 in Thatcher's Britain. Mixing hip hop so-
 unds with scrach video the tape presents a
 hilarious picture of blood sucking multinati-
 onals and burger eating politicians in a fast
 food world of modern exploitation.

**MARCEL STÜSSI (SWITZERLAND):
 VÁSÁR — FAIR**

VHS 5'30"
 ATELIERHAUS KLINGENTAL
 PF. 301. CH 4021 BASEL

Időképek egy nyugati vásárból, röviden,
 fényképpel, színekkel, mozgással. Vásári és
 tömegbeli eredeti hanghatásokkal.

Time pictures of a west-fair snatch up in
 shortness, lights, colors, movement.
 With original — sound in the time 1:1 from
 a fair/mass.

**TOKSTEN ALISCH (GERMANY):
 MOZGÓ KÉPEK — MOTION PICTURES**

S8 10'
 OBENTRAUT STR. 27.
 1000. BERLIN 61.—D.

**HÜVÖS LAJOS (HUNGARY):
 GYERTYALÁNG — CANDLE LIGHT**

VHS 6'
 6724 SZEGED
 TAVASZ U. 23.

A gyógyszeres halál nem egy bátor tett.
 Gyászolnunk kell. A felelősség és a szomo-
 rúság a miénk.

The drug death is not a brave deed, we ne-
 ed to mourn. The responsibility is ours and
 the sorrow.

**DORITA SAVERT (HOLLAND):
 SZULTÁN SZÍVE — SULTAN'S HEART**

VHS 4'
 CATHARIJNESSTRAAT. 121.
 6822. CC ARNHEM

Rövid instrukciók a szexről, erőszakról és
 szenvedélyekről. A médiák műanyag
 világa.

A short instruction about sex, violence and
 passion. A plastic world of multi media.

**FICKER PÉTER (HUNGARY):
 TITOK — SECRET**

VHS 4'
 6723 SZEGED
 GÉM U. 8.

Ha elhinnéd, hogy ami körülötted van, való-
 ság, gondoldj arra, önnön léted is csak a ha-
 lál tréfája.

If you believed it is real what you can see
 around you, think of your. Own existence
 which is deatch's joke only.

**SEBASTIAN BERTALAN (GERMANY):
 HÍREK — NEWS**

U-MATIC 3'30"
 KOPERNIKUS STR. 26.
 4000. DÜSSELDORF 1.



**BEMUTATÓ VETÍTÉS —
 INFORMATIVE PRESENTATION**
**MONIKA FUNKE STERN (GERMANY):
 IDEGEN NÉZETEK —
 ALIEN VIEWS**

60'
 SCHKOSS STR. 9.
 1000. BERLIN 19.

KLUBMOZI — CLUBCINEMA

17.00
THE DANISH VIDEO ART DATA BANK FILMJEI.
AN ANTHOLOGY OF DANISH VIDEO ART DATA BANK.

Dán művészek munkáinak antológiája videón, a legkülönbözőbb stílusok és technikák jegyében.

An anthology of work on video by Danish artists representing a diverse range of styles and practices.

Thomas Hjelm: "Que Faire", 1988. Mit tegyünk? / What to do?

Torben Soborg: "Video: Ceci est la Couleur", 1985. Video: ez itt a szín. / Video: This is the colour.

Michael Holmstrom: "Stands", 1989. Standok.

Brask, Tang and Vesterskov: "Johnny", 1988. Johnny.

Ole Hyldgaard: "Light Traces 3", 1988. Fény-nyomok.

Kassandra Wellendorf: "The Dance of the Wigs", 1988. Parókák tánca.

Charlotte Giese and Vibeke Vogel: "Pas de Tout", 1990. Egyáltalán nem. / Not at all.

Henrik Rubens Genz: "Gäste der Gegenwart", 1990. A jelen vendégei. / Guests of the Present.

Torben Soborg: "Giardino Magico", 1989. Varázskert. / Magic garden.

Niels Lomholt: "Lenin's Foot in the Door", 1989. Lenin lábnyoma az ajtóban. 70'

19.00
GYŐRI VIZUÁLIS MŰHELY FILMJEI
FILMS OF GYŐR VISUAL WORKSHOP

Hartyándi Jenő:
Egyszer a Gyimesben jártam
Once I was in Gyimes
 30'

Lengyel Sándor:
... és beszálltunk a hintába
And then we got on the swing
 7'

Hadarics Gábor:
Hamm. Eat it
 10'

Nagy Péter:
Eset-t. Case
 7'

Tanai Csaba:
Lassulás. Slowdown
 7'

Hartyándi Jenő:
Hit. Faith
 20'

21.00
OSZTRÁK FILMEK

22.00
JUGOSZLÁV FILMEK — A. CARIC — V. SAMARČIĆ

23.00
DELLERS FILM (SWITZERLAND):
ÉJFÉLI ANIMÁCIÓ —
MIDNIGHT ANIMATION
 16 mm 54'

AULA

18.00
KÜLÖNLEGES PROGRAM II. —
SPECIAL PROGRAM II.

LOIS VIKTOR „NEHEZÉK” ZENEKARA
VIKTOR LOIS' ORCHESTRA
OF MOBILES

A „Mobilok” mindenféle, egyébként használhatatlan mechanikus szerkezetekből, Lois Viktor által épített hangszerek, amelynek koncertszerű megszólaltatásában esetenként 4–5 ember vett részt.

The mobiles have been constructed by Viktor Lois, using otherwise Unusable mechanical structures — they are musical instruments that are used by eventually 4 or 5 people to produce the sounds of a concert.

19.30
PERFORMANCE — LŐRINSZKY —
BARCSIK:
MAGYAR HANGKÉPEK —
HUNGARIAN SOUNDPICTURES

Barcsik Géza grafikus ősmagyar szimbólumokra épülő „Vágtázó halottképek” című installációjának Performance-re való kibővítése Lőrinszky Attila bőgős segítségével.

Az installációt alkotó kultikus szimbólumok a „Vágtázó halottképek” zenekar színpadi díszleteinke részletei, koncert részletekkel.

The extension of the Galloping Coroners, by G. B. installation, based on ancient Hungarian Symbols, into a performance by the participation of the bassist Attila Lőrinszky. The cultic symbols creating the installation are parts of the scene for the Galloping Coroners group, mixed with excerpts from the same group's concerts.

21.00
OLESCHER TAMÁS:
SZENTIVÁNEJI FELTÁMADÁS
— A VASKORTÓL A VIRÁGKORIG —
 Performance, film, video, újtene, néptánc



PÉNTEK 04. 3.

PROGRAM

03. 04. FRIDAY

VASUTAS MŰVELŐDÉSI HÁZ · GYŐR, RÉVAI U. 5. · "VASUTAS" CULTURE HOUSE

PÉNTEK MÁJUS 3.
1991. 3. MAY FRIDAY
MŰVELŐDÉSI HÁZ
VASUTAS CULTURAL CENTRE
RÉVAI U. 5.

18.00
BEMUTATÓ VETÍTÉS —
INFORMATIVE PRESENTATION.

**GEORGE FICK (GERMANY):
MÁS SZEMEKEL —
THROUGH OTHER EYES.**

VHS 80'

Dokumentumfilm, egy magyar származású vak muzsikusról.

Dokumentary film of a blind musician of Hungarian origin.

20.00
HUNGARIAN FILMS —
MAGYAR FILMEK
HUSZÁRIK ZOLTÁN:
CSONTVÁRY
(Hungarian film)

PÉNTEK 04. 3.

PROGRAM

03. 04. FRIDAY

MOZI · CINEMA

**CSILLAG MOZI —
CSILLAG CINEMA**

BISINGER SÉTÁNY 6.

10.00
BEMUTATÓ VETÍTÉS —
INFORMATIVE PROGRAMS
ISMÉTLÉS — AZ ELŐZŐ NAPI
VERSENYPROGRAMBÓL
REPETITION — THE PROGRAM
OF THE PREVIOUS.

**NO-CO MOZI —
NO-CO CINEMA**

BISINGER SÉTÁNY 6.

17.00
BEMUTATÓ PROGRAM —
INFORMATIVE PROGRAMS
SÁNTHA LÁSZLÓ:
BELSŐMOZI — INTERCINEMA

19.30
BALÁZS BÉLA STÚDIÓ FILMJEI

Az első időpont, amikor a stúdióról hallhatunk 1959, mely egy filmklub létrejöttét jelenti, amely Balázs Béla, a magyar és egyetemes filmélet egyik megteremtőjének nevét vette fel. 1961-ben egy erős egyéniségekből álló, filmfőiskolát végzett osztály, és hozzájuk csatlakozó fiatal filmesek már nem elégedtek meg a filmnézés passzív élvezetével, hanem önállóan akartak filmeket készíteni.

Alig van ma Magyarországon jelentős filmrendező, aki kísérleteit ne a Balázs Béla Stúdióban készítette volna.

A stúdió tagjai munkájukhoz kaptak ugyan anyagi támogatást, de ha műveik nem feleltek meg a múlt rendszer kultúrpolitikájának, bemutatásra nem kerülhettek.

Films from the Balázs Béla Film Studio. The first time we could hear about the Studio is 1959 that marks the establishment of a Film Club named after Balázs Béla, founder of national and universal film activities. In 1961, a classroomful of students of the Film Art College, all strong personalities, were not satisfied any more with just viewing films — they also wanted to make films.

There are hardly any film director in Hungary today who did not take his first steps at the Balázs Béla Film Studio.

The members of the Studio received funds from the government, but their films could not be shown if they did not comply with the cultural policy of the past regime.

**NOVÁK MÁRK:
KEDD — TUESDAY**

35 mm 1963. 20'

**TÓTH JÁNOS:
CSENDÉLET
POÉZIS
ARÉNA**

35 mm 40'

**RÁBA KAMARAMOZI-
RÁBA CINEMA**

ARADI VÉRTANÚK U. 16.

16.00
BEMUTATÓ PROGRAM —
INFORMATIVE PROGRAMS

**SZÓKE ANDRÁS:
VATTATYÚK**

Egy bűnügy rendhagyó rekonstrukciója két rendőr abszurd nyomozása alapján. A történet a szereplők szubjektív vallomásaiból épül fel.

An exceptional reconstruction of a crime based on two policemen's absurd investigation. The story is composed of the participants' subjective confessions.

18.00
**TOLMÁR TAMÁS:
A TÁVOLLÉT HERCEGE —
PRINCE OF ABSENCE**

20.00
ANIMÁCIÓS FILMEK —
IPARMŰVÉSZETI FŐISKOLA
VIZSGAFILMJEI ÉS
KOVÁCSNAI GYÖRGY MUNKÁI
ANIMATION FILMS —
DEGREE WORKS OF THE COLLEGE
OF INDUSTRIAL DESIGN
AND GYÖRGY KOVÁCSNAI

**MAVIDEO**

SZOMBAT MÁJUS 4. 1991. 4 MAY. SATURDAY
IFJÚSÁGI HÁZ GYŐR YOUTH HOUSE
ÁRPÁD U. 44.

MOZI — CINEMA

9.00
3EMUTATÓ VETÍTÉS —
INFORMATIVE PREZENTATION
CSEH ÉS SZOVJET FILMEK
CZECH AND SOVIET FILMS

10.00
VERSENYPROGRAM —
COMPETITIVE PROGRAM

KÓSA LÁSZLÓ (HUNGARY):
KIS ÉJI MOZI —
A LITTLE NIGHT MOVIE

S8 15'
H—1024 BUDAPEST
KÁPLÁN U. 3.

Az éjszaka fényei és mozgásai, valamint azok elemzése.

The lights and movements of the night and their analyses.

SHERANN E. JOHNSON (CANADA):
KÖZÉPSZÜRKE — MIDDLE GRAYS

16 mm b/w 3'30"
4732. VERDUN AVE.
MONTREAL, QUEBECK
CANADA H4G1M8

Animációs film egy macskáról, egy kanapéről, egy nőről és a valóság melletti két világról.

This is an animated film about a cat, a couch, a woman and two worlds between reality.

LENGYEL SÁNDOR (HUNGARY):
... ÉS BESZÁLLTUNK A HINTÁBA...
... AND WEGOT ON THE SWING...

U-MATIC LB 1990. 8'45"
H—9023 GYŐR
KOVÁCS M. U. 9.

„Film egy szovjet kamerára, egy Csehszlovákiában vásárolt kelet-német nyersanyagra és egy magyar állami labormunkára.”

„A film composed on a Soviet camera, an East-German raw material purchased in Czechoslovakia, and lab work by a Hungarian state owned lab.”

JULIE MORAN (GREAT-BRITAIN):
OTTHON — HOME

16 mm b/w 2'30"
22 HUMSFORD GROVE EASTFIELD
CRAMHNGTON NORTHUMBERLAND

Élő akciófilm, amely az egyéni tapasztalás érzetét kutatja, valamint annak érzését, hogy egy adott helyhez ragaszkodunk, családban betöltött szerepünket vállaljuk.

A film egy használaton kívüli vasútvonalon készült, amely valaha két helyi bányát kötött össze, valamint egy olyan helyen, ahol a készítő gyermekkorában játszott. A hangosítás részben a köztem és a nagymamám között — magáról a helyszínről szóló — beszélgetés részeiből áll össze.

A "live action" film which explores notions relating to individual experience: the sense of belonging that we attach to a specific place, and also to our role within a family. The film is set on an old disused railway line which once connected the two local coal mines, and also a place where I played as a child. The sound-track used came from part of a conversation that occurred at the time of filming between myself and my grandmother and is about the place itself.

KÖZGÁZ VIZUÁLIS BRIGÁD
HUNGARY):
SZOCIALISTA KÉPESLAPOK

S8 1986—1988. 14'

University of economics/Visual brigade socialist postcards.

11.00
VERSENYPROGRAM —
COMPETITIVE PROGRAM

LISAN TIBODO (CANADA):
ROSSZ VÉR A VÁMPÍRNAK —
BAD BLOOD FOR THE VAMPYR

S8 22'
VIPFILM8, URBANSTR. 45.
1000. BERLIN 61.

JAYCE SALLOUM (USA):
AZ EMBER FELEMELKEDÉSE —
THE ASCENT OF MAN I—III.

VHS 1986. 18'
110 RIVINGTON ST. 2.
NEW YORK, N. Y. USA 1002

A film az emberi pszichére összpontosít és annak eltéréseire. A tudományos materializmus analitikai tapasztalatai alapján egy világképet mutat be. Mottója: „Az ember — aki egykoron mindenképpen mércéje volt — saját tárgyai áldozata lesz.”

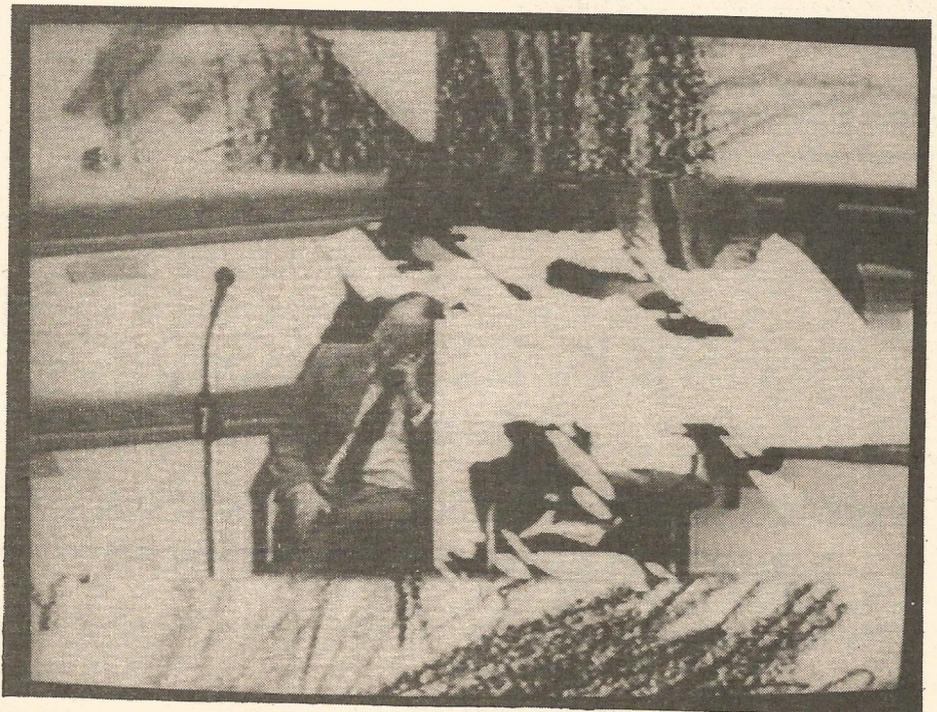
The video focuses on human psyche and its deviations. It presents a world view based on scientific materialism's "analytical experiments. Major theme: Man, once the measure of all, gets run down by his things.”

PIXAR ANIMATION (USA)
PRODUCTION GROUP:
READ ÁLMA — READ'S DREAM
35 mm 4'

PIXAR ANIMATION PRODUCTION
GROUP (USA):
PLÉHJÁTÉK — TIN TOY
35 mm 5'

14.00
VERSENYPROGRAM —
COMPETITIVE PROGRAM
LUX ANTAL (GERMANY):
IDENTITÁS — IDENTITY — IDENTITAT
VHS 1990. 10'
CHAMISSOPL. 2.
1000. BERLIN 61.

„Identitás = Az önmagunkkal és a társadalomban betöltött szerepünkkel való azonosulás tudata.



Az „Ez én magam vagyok” érzését megzavarják a különböző törekvések közötti konfliktusok, az érzelmi kötődés nélküli környezet, az elidegenedés folyamata.

Identity is the conscience of identity with ourselves and our role in society.

Conflicts among various efforts, environment of alienation all disturb the feeling of "this is me".

VISUAL BRAINS (JAPAN):
(SEI KAZAMA-HATSUME OHTSU)
DE-SIGN 2 : 5-7-5 HI COOK

VHS 1990. 9'37"

Video Gallery scan, 1-21-1 Jingumae, Shibuya-Ku, Tokio 150

A 5-7-5-es ritmus Japánban a legtöbb ember számára ismerős, minthogy nemcsak a tradicionális heiku-versekben jelenik meg, hanem a reklámokban, a közmondásokban és még a rendőrség útmenti figyelmeztetéseiben is.

5-7-5 is the rhythm familiar to most people in Japan as it appears not only in traditional "Haiku" poems, but also in advertising, popular proverbs and even roadside messages from the Police.

BÁNFALVI ANDRÁS:
MOST — NOW

VHS 12'

Kőbányai Nonprofesszionál Stúdió

MIKE LADD (AUSTRALIA):
ALGA — SEAWEED

VHS 5'40"

2 BURRAGE PLACE
PROSPECT SA 5082.

A tengerparton találnak egy magnószalagot. A rajta lévő hangot komponálják össze egy művé.

A tape is found on the beach. The sounds are mixed to form a sound track.

15.00

VERSENYPROGRAM —
COMPETITIVE PROGRAM

DAVID RIMMER (CANADA):
BLACK CAT, WHITE CAT

16 mm 40'

4036. W 19th AVE.

VG 51 E3 VANCOUVER

Kínában forgatott dokumentumfilm, hat hónappal a Tienanmen téri mészárlás előtt.

Dokumentary shot in China 6 months before Tiananmen square massacre.

ATSUSHI OGATA (JAPAN):
KARAN KORON

U-MATIC

3-29-18 DENENCHATU

OTA-KU, TOKIO 145.

Meditáció az életenergiáról. Amint állapontunk átalakításával küzdünk, energiánk hanggá és mozgássá alakul.

A Kara-koron egy japán hangutánzás, utalva a csengő hangjára és a fapapucs koppánására...

A meditative reflection on animate energy. As we strive to transcend our conditions, our energy transforms into sound and movement...

karan koron karan koron

back and forth

előre—hátra

back and forth

előre—hátra

approaching, receding közelít—távolodik

approaching, receding közelít—távolodik

karan koron karan koron

"karan koron" is a Japanese onomatopoeia. It refers to the resonating sounds of bells ringing, footsteps of wooden clogs...

16.00

VERSENYPROGRAM —
COMPETITIVE PROGRAM

MATTHIAS MÜLLER (GERMANY):
A MESSZESÉGBŐL — NAPLÓ
THE MEMO BOOK
AUS DER FERNE

16 mm 28'

AUGUST-BEBEL STR: 104.

D-4800. BIELEFELD

A film egy közeli barát AIDS miatti halálával kezdődik. Dicsőítmusz és sci-fi egyaránt, testközelbe kerülés a végzetes fertőzéssel, reménytelenség és végzetérzés nélkül. A vágy tárgyának összekapcsolódása a halállal, a halál ösvénye a szerelem vonalait követi — ezen paradoxonok mellett formálja át Müller a film és a készítő testét.

A német film egyik nagy erotikus alkotása.

Begun with the AIDS related death of a close friend, "AUS DER FERNE" is both eulogy and science fiction, closing hands with an indiscriminate contagion without succumbing to fatalism or despair.

That the site of desire should be so resolutely joined to death — or that the passage of death should follow the lines of love — these are the paradoxes beneath which Müller refashions the bodies of film and maker. One of the great erotic works of German cinema.

MONIKA FUNKE STERN (GERMANY):
SZERELMI PARFÉ —
PARFAIT D'AMOUR

16 mm 11'

CONFU BAJA VIDEO

SEELINGSTR. 17.

1000. BERLIN 19.

A film Mary és Jane története. Három hajó versenyzik banánnal a fedélzetén és amelyik először ér Japánba, azé az üzlet. A fedélzeten Onassis él és meghívja Garbót egy italra. Creme de Menthe-t, Blue Curacao-t és Parfait d'Amour-t szolgálnak fel, miközben a hajó tájfun felé tart. A történetet egy tengerész meséli, kinek felesége azt akarja, hogy mindig a karjai között feküdjön. Ezért a film ott kezdődik, ahol általában a többiek végződnek. Csókkal, vágás nélkül.

This is the story about two typhoons, Mary and Jane. Three boats carrying bananas are in competition. Who ever reaches Japan first gets the deal. Onassis is on board. He invites GARBO for a drink. Creme de Menthe, Blue Curacao, Parfait d'Amour are served while the boat heads directly for the eye of the typhoons. The story is told by a sailor, whose woman always wants it told when she is lying in his arms. That is why the film begins where others end: a kiss, no cuts.

KÉPEK ÉS HAGOK
A  **HITACHI -TÓL**

A HITACHI MAGYARORSZÁGI FORGALMAZÓJA
TRIO INTERNACIONAL KFT.

17.00

**BEMUTATÓ VETÍTÉS —
INFORMATIVE PRESENTATION****GATU MARCEL — FIII SATULUI
(ROMANIA):
FALUSI DAL — VILLAGE SONG**16 mm b/w 12'
CINECLUBUL "AZOTUL", FAGARAS
(ROMANIA)**UNGER GHEORGHE (ROMANIA):
EPILOGUS — EPILOG —
EPILOGNE**16 mm b/w 13'
CINECLUBUL "AZOTUL" FAGARAS**DAN CUREAN (ROMANIA):
TOJÁS — THE EGG**16 mm b/w 4'
CINECLUB "ARTIS", CLUJ-NAPOCA-
KOLOZSVÁRA film a művész és az ihletének forrása közti
viszonyt tükrözi.The film reflects the relation between the ar-
tist and his source of inspiration.**CALIN PETRIN DEAN (ROMANIA):
ROBOTPORTRÉ — ROBOT PORTRAIT**16 mm b/w 7'
CINECLUBUL "ARTIS", CLUJ-NAPOCAA film a rossz társadalmi mechanizmusokat
hangsúlyozza, melyek a dölyfös és merev
struktúrájukon keresztül pusztítják az embe-
ri lényeket.The film emphasizes the bad social
mechanism which, through its supercilious
and structure! Destroys human beings.**VALENTIN GRANCE (ROMANIA):
A PÓK PICI...
THE SPIDER'S WEE...**16 mm b/w 9'
CINECLUBUL "ARTIS", CLUJ-NAPOCAFikcióval kevert napló. A névtelen polgár
helyzete, kiemelve a közte és a totalitárius
politikai rendszer közti viszonyt, mely utóbbi
bárból áldozatot csinálhat.Diary mixed with fiction. The anonymus
citizen's condition, emphasizing the relation
between him and the totalitarian political
system, which makes inevitably a victim of
any person.**MIHOLCSI GYULA (ROMANIA):
QUO VADIS**VHS 6'
BUL. 1. DEC. 1918. No. 99.
4300. TG-MURES

19.30

**BEMUTATÓ VETÍTÉS —
INFORMATIVE PRESENTATION****NIELS GRABOL (DANIA):
VÉKONY JÉG — THIN ICE —
JORDEN ER GIFTIG**

36'

Két lány lakik egy lakásban: Signe az „ártat-
lan”, aki csodálattal szemléli a Liv által élt
életet. Liv bárókba jár, narkózik, fiúi vannak,
keresi a „nagy szenvedélyt” („grande passi-
on”). Signe közben beleszeret egy közönsé-
ges fiatalemberbe, de ezt nem meri elmon-
dani barátnőjének. Portré fiatalokról, akik
szerelmet és az élet értelmét keresik. A film
vége erőszakba torkollik.A short fiction film for and about young peo-
ple. Two girls — Signe and Liv — share an
apartment. Signe is the "innocent" one
who admires the life which Liv lives. She
goes to bars and cafés, she takes drugs
and has cance boy-friends, hoping for the
"grande passion". Signe, on the other
hand, falls in love with a quite ordinary
young fellow, but dares not tell it to her
friend. A portrait of young people looking
for love and a meaning of life — and a film
about depression, with a violent ending.**MOZI — CINEMA**

22.00

**BEMUTATÓ VETÍTÉS —
INFORMATIVE PRESENTATION
LUGOSSY LÁSZLÓ (HUNGARY):
ÖNURALOM — SELF CONTROL**

U-MATIC 60'

Ez a film nem is film. Ez egy koán. Még jó,
hogy nem mindenhol csöpög a zsírtól és a
zen-buddhizmustól, de akkor is mást jelen-
tene, ha nem így volna.Kellott némi önuralom az elkészítéséhez és
kell némi önuralom a befogadásához.This film is not a proper film. It is much
rather a "coan". We're lucky that lard and
zen Buddhism are not dripping from it
everywhere but it would mean something
else even if this were the cesa.Self control was needed to make the film
just like it'll take some self control to watch
and receive it.FILMKOMPAGNIET
ILLUSIONEN
© 1988**JORDEN ER GIFTIG**EN NOVELLEFILM AF
NIELS GRABOL

Bemutatkozik

a

BUDA-FLAX Győri Lenszövő Rt.

A nagy múlttal rendelkező gyárat 1911-ben Línium Taussig Sámuel és Fiai alapították. Sokszoros szervezeti átalakulás után 1988. október 1-től ismételten önálló jogi személy és BUDA-FLAX Győri Lenszövő Rt. néven működik.

A részvénytársaság, közismert nevén a Lenszövő, Győr város nagy múltú textilüzeme, nemcsak múltja patinás, jelenleg is a textilipar, illetve a város rentábilis cégeinek élvonalában van. A jövőt illetően a lenszakma egyik reprezentánsa, komoly perspektívát jósolnak neki.

A társaság évente 8 millió m² kikészített len- és nehéz pamutárut állít elő. Termékeit 20 országba exportálja. Rendelkezik szövő-előkészítővel, szövőüzemmel és kikészítőüzemmel. Üzletpolitikájának középpontjában a szállítási fegyelem, a minőség, a megfelelő szerviz, a felgyorsított termékváltás és a reális árpolitika áll.

A kitűnő tulajdonságokkal rendelkező lenszövetekből divatos könnyű, nyári férfiöltönyöket, női kosztümmöket és egyéb ruházati termékeket állítanak elő, de jelen vannak a lentermékek a háztartás különböző területein is. Keresett a len törülközőként, ágyneműként, szigetelőanyagként, műszaki szövetként egyaránt.

A részvénytársaság a fentiekén kívül védőruhaanyagokat, munkaruhaanyagokat, kempingcikkeket, nyugagyvásznakat, kézimunkavásznakat, szabadidő-ruházati termékeket gyárt nagy mennyiségben.

A len a korszerű öltözködés alapját képezi, természetes alapanyag, kitűnő tulajdonságokkal ruhazza fel a belőle gyártott termékeket. A tavaszi, nyári öltözködésben nélkülözhetetlen a len, amely

lélegző, nedvszívó, hűvös érzetet keltő és tartós anyag.

A társaság alaptőkéje 378,3 millió Ft, amelynek 75%-a külföldi kézben van. A tulajdonosok további tőkebefektetéssel lehetőséget nyújtottak arra, hogy a társaság nagyszabású rekonstrukcióba kezdjen. Világszínvonalú lentermékek gyártását tűzte ki célul. Részvényeit a bécsi telefonkereskedelemben és a budapesti Tőzsdén forgatják.

A Győri Lenszövő Rt. termékeit a fogyasztók közvetlenül saját nyíltárusítási boltjaiban is megtalálhatják, Győr, Kandó Kálmán u. 1. szám alatt. Ugyanitt történik a viszonteladók kiszolgálása is.

A társaság mellett álló korszerű Hotel Győr város vendégeinek rendelkezésére áll.

A korszerű, megújult Győri Lenszövő 860 fős munkásgárdájának biztos jövőt ígér.

BUDA-FAX
Győri Lenszövő Rt.

23.00
BEMUTATÓ VETÍTÉS —
INFORMATIVE PRESENTATION

ROBERTO SARDO:
HALLD A NAPPÉNY HANGJÁT! —
HEAR THE SUNSHINE VOICE!
SEGUI LA VOCE DELL' ALBA
6'30"

ALBERTO DI CINTIO:
OTHELLO
2'30"

BETTI ROSANGELA:
VÉRVÖRÖS — BLOOD RED —
ROSSO SANGUE
5'

PAOLO DOPPIERI:
CUPIO DISSOLVI
5'

ROBERTO SARDO:
TÜKRÖK TERME — HALL OF MIRRORS
LA SALA DEGLI SPECCHI
7'30"



FLAVIO MORETTI:
MENEKÜLÉS — ESCAPE —
LA FUGA
4'

FAVIO MORETTI:
WILDUR ÉS A TV — WILDUR AND
THE TV.

20'

RKO VIDEO:
AZ EISENHOWER-EFFEKTUS —
THE EISENHOWER-EFFEKT

MAURO ANGELONI
CARLA BARONCELLI
FELICITA TOMMASI

AULA

20.00
KÜLÖNLEGES PROGRAM IV. —
SPECIAL PROGRAM IV.
SZIÁMI-SZIÁMI KONCERT
CONCERT OF SZIÁMI-SZIÁMI

KLUBMOZI — CLUBCINEMA

15.00
VIZUÁLIS MŰVÉSZETI FŐISKOLA —
GENF
ECOLE SUPERIEURE D'ART VISUEL —
GENEVE

16.30
TUROS EMŐ (HUNGARY):
A TÖRVÉNY KAPUJÁBAN
15'

17.00
CANADAI FILMEK — CNADIAN BLOCK

Michael Fnow: Viszlát/An revoir 18'
John Bowyer: Hüvelykujj/Thumb 2'
David Rimmer: Tákolmány/Patchwork 10'
Mike Hoolboom: Enni/Eat 15'
Emery Fleming: Gázló/Wading 8'
David Rimmer: Amint a tv-ben láttuk/
As seen on TV 10'
Juliet Velmas: A gyötrelm megtart/
Paeo Angousch Keeps 11'
Ruben Moller: Zeo Tropos 18'

22.00
ZOOID PICTURES FILMJEIBŐL
(GREAT BRITAIN)
FROM THE FILMS OF Z. P.
80'

KLUB

20.00
KONZULTÁCIÓ
INFORMAL MEETING

10 ÉV EGYÉNI SIKEREI ÉS TAPASZTALATA
FOGOTT ÖSSZE AZ INTELLIGENS KOMPUTERREL
ÉS HOZOTT LÉTRE REKLÁMSZTÚDIÓT

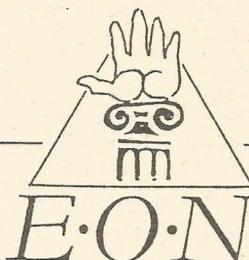
A SIKER BIZTOSÍTÉKA A TERVEZÉSBEN
AZ EMBERI KVALITÁS, A KIVITELEZÉSBEN
A GÉPI TÖKÉLETESSÉG

NÁLUNK A SZAKMA
MŰVÉSZET

EON KFT. GYŐR, CSABA U. 11.

A MŰVÉSZET
SZAKMA

TEL.: 06-96-18937



SZOMBAT 04. 4.

PROGRAM

04. 04. SATURDAY

VASUTAS MŰVELŐDÉSI HÁZ · GYŐR, RÉVAI U. 5. · "VASUTAS" CULTURE HOUSE

VASUTAS MŰVELŐDÉSI HÁZ —
"VASUTAS" CULTURE CENTRE
RÉVAI U. 5.

19.00

**KÜLÖNLEGES PROGRAM V. —
SPECIAL PROGRAM V.**

**GÜNTER CHRISTMANN (GERMANY):
DEJA VU**

Performance csellóra, pozánra, filmre, mozgásra.

Ez az előadás zenei-színházi jelenetek sorozatából áll, amelyben élő zene, színjátszás, film és hangefektusok hatnak egymásra. A központban a zenész áll, aki mind része, mind pedig ellenpólusa a filmnek.

Performance for cello, trombone, film and movements.

This performance is composed of a series of musical-theatrical acts, where live music, playing, film and sound effects influence one another.

The musician stands in the centre, who is both part and counterpoint of the film.

21.00

**KÜLÖNLEGES PROGRAM VI. —
SPECIAL PROGRAM VI.**

**DRESCH QUARTET KONCERT
CONCERT**

Dresch Mihály — ts, bcl, cimbalom, fl.

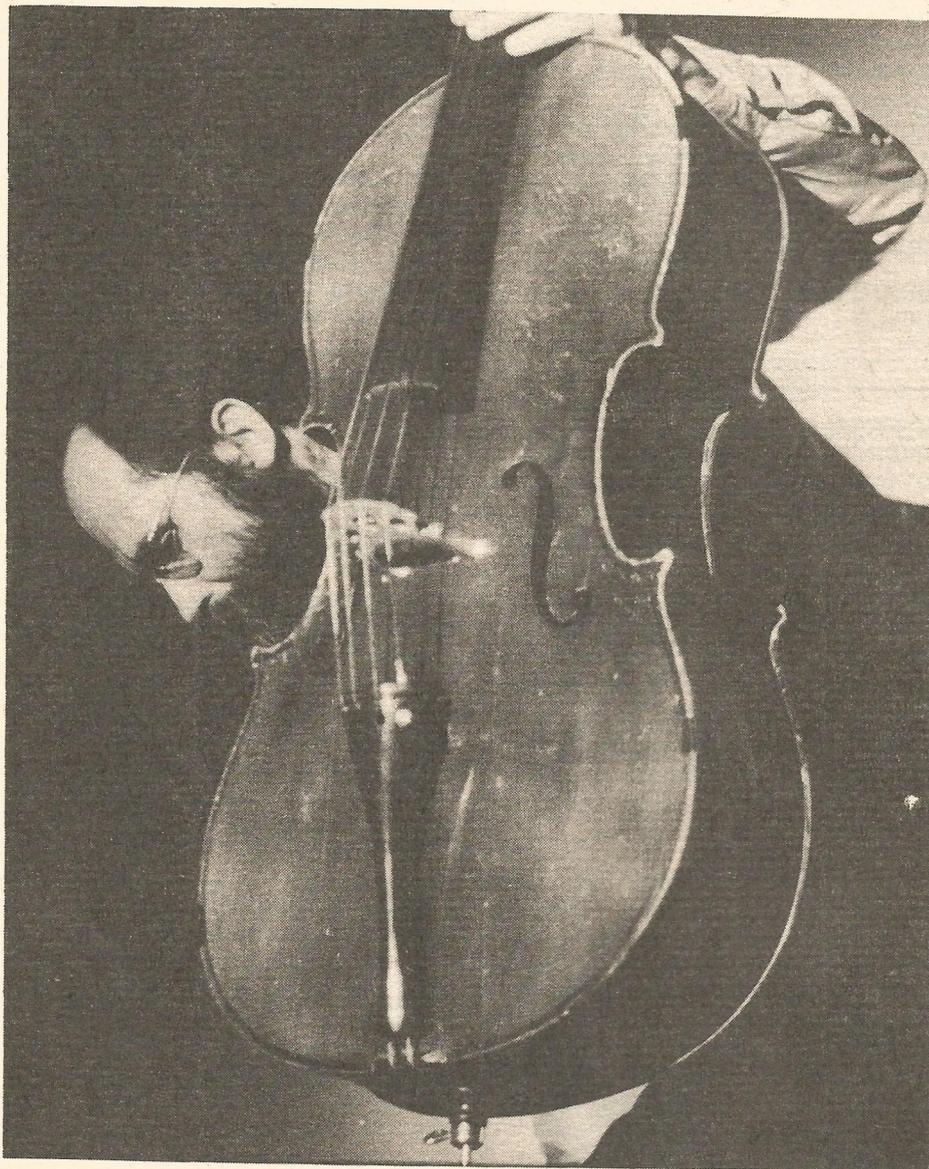
Grevcsó István — as, tárogató, fl

Benkő Róbert — b,

Geröly Tamás — dr.

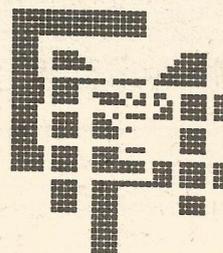
Dresch Mihály a magyar improvizatív zene legkarakteresebb egyénisége. Muzsikáját már hosszú idő óta magyar népzenei alapokra építi. A zenébe vetett megátalkodott hite Európa legjelentősebb muzsikusi köze emelte.

Mihály Dresch is a strong character of the Hungarian improvised music. He has built his music on Hungarian folk musical traditions. His incredible faith in music ranked him among the most significant musicians of Europe.



**EUROPEAN
MEDIA
ART**

FESTIVAL



Osnabrück • 4.–8. September 1991

**CSILLAG MOZI —
CSILLAG CINEMA**

BISINGER SÉTÁNY 6.

10.00

**BEMUTATÓ VETÍTÉS —
INFORMATIVE PRESENTATION
ISMÉTLÉS — AZ ELŐZŐ NAPI
VERSENYPROGRAMBÓL
REPETITION — THE PROGRAM
OF THE PREVIOUS****NO-CO MOZI —
NO-CO CINEMA**

BISINGER SÉTÁNY 6.

17.00

**BEMUTATÓ PROGRAM —
INFORMATIVE PROGRAM
PANTAFILM — BERLIN
Hartmut Jahn-Peter Weinsierski:
Tranzitálmok
Dreams of transit****H. Jahn: Honeckers Vergessene
Tochter —
Honecker lánya**

Az 1989. szeptember 7-i, Alexanderplatz-on
levő megfigyelő kamera eredeti filmjének
felhasználásával egy fikciót alkot meg a
szerző, amelyben az NDK Állambiztonsági
Szolgálatja sikeresen szabotálja a nyugati tö-
megkommunikációt.

Using original footage from the surveillance
cameras at Alexanderplatz from Septem-
ber 7, 1989, the film develops the fictional
story of a successful sabotage of western
journalism by the State security Service of
the GDR.

**H. Jahn: Entführung Europas —
Európa elrablása**

19.30

**BALÁZS BÉLA STÚDIÓ
FILMJEIBŐL****Szirtes András: Napló (részlet)
Diary (Excerpts)****P. Hutton—Mész András:
Emlékek egy városról
Memories of a town****Lukács Andor: Álombalzsam
No end to dreaming****RÁBA KAMARA MOZI —
RÁBA CINEMA**

ARADI VÉRTANÚK U. 16.

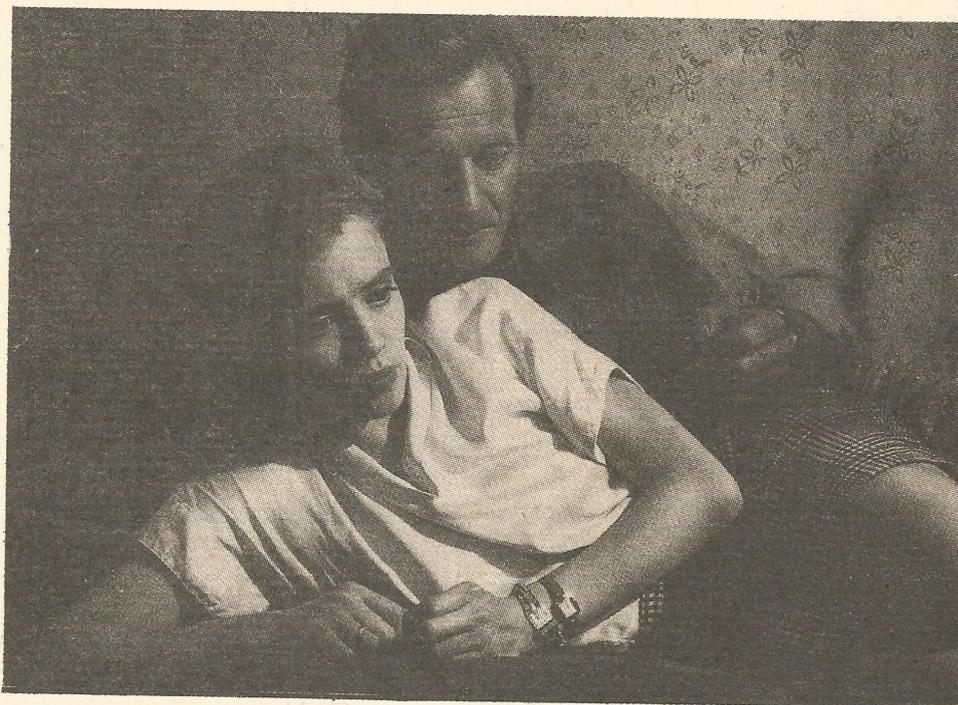
16.00

**BEMUTATÓ PROGRAM —
INFORMATIVE PROGRAM
SZÓKE ANDRÁS:
VATTATYÚK**

18.00

**TOLMÁR TAMÁS:
A TÁVOLLÉT HERCEGE —
PRINCE OF ABSENCE**

20.00

**ANIMÁCIÓS FILMEK —
AZ IPARMŰVÉSZETI FŐISKOLA
VIZSGAFILMJEI
ÉS KOVÁSZNAI GYÖRGY MUNKÁI
ANIMATIONS FILMS —
DEGREE WORKS OF THE COLLEGE
OF INDUSTRIAL DESIGN
AND GYÖRGY KOVÁSZNAI**

VASÁRNAP 04. 5.

PROGRAM

05. 04. SUNDAY

IFJÚSÁGI HÁZ · GYŐR, ÁRPÁD U. 44. · YOUTH HOUSE

VASÁRNAP MÁJUS 5. 1991. 5. MAY, SUNDAY
IFJÚSÁGI HÁZ GYŐR YOUTH HOUSE
ÁRPÁD U. 44.

9.00
A ZSŰRI NYILVÁNOS ÉRTÉKELÉSE
EVOLUTION FROM THE JURY

SZELLEM ÉS TECHNIKA
A MAI VIZUÁLIS KÍSÉRLETEKBEN —
KONZULTÁCIÓ

SPIRIT AND TECHNOLOGY IN
CONTEMPORARY VISUAL
EXPERIMENTS — CONSULTATION

Fontosak-e a nemzeti sajátosságok, vagy kialakulhat-e egységes európai művészet? Milyen szerepet játszik a szellem és a technika a mai vizuális kísérletekben? Milyen hatással vannak és milyen irányba viszik a nyugati jóléti és a keleti csőd szélén álló társadalmak az alkotó vizualitást? Hogyan védekezhetünk a mindent elárasztó amerikai vizuális „hamburger” kultúra hatása ellen keleten és nyugaton?

Are national characteristics important or can uniform European art take shape? What kind of role do the intellect and the technic play in the new visual experiments? What kind of influence do the western welfare societies and the eastern societies facing failure exert on the creative visuality? How can we protect ourselves in the East and in the West from the American visual "hamburger" culture that swamps us?

11.30
EREDMÉNYHIRDETÉS, DÍJKIOSZTÁS
ANNOUNCEMENT OF WINNERS
PRESENTATION OF PRIZES

12.00
DÍJNYERTES FILMEK VETÍTÉSE
PRESENTATION OF PRIZE WINNING
FILMS

VASÁRNAP 04. 5.

PROGRAM

05. 04. SUNDAY

MOZI · CINEMA

CSILLAG MOZI —
CSILLAG CINEMA

10.00
ISMÉTLÉS —
A VERSENYPROGRAMBÓL
REPETITION —
THE PROGRAMS OF THE PREVIOUS

NO-CO MOZI —
NO-CO CINEMA
BISINGER SÉTÁNY 6.

17.00
BEMUTATÓ PROGRAM —
INFORMATIVE PROGRAM
EUROPEAN MEDIA ART —
OSNABRÜCK
90'

19.30
A LEGJOBB VERSENYFILMEK
THE BEST OF FESTIVAL

RÁBA KAMARAMOZI —
RÁBA CINEMA

ARADI VÉRTANÚK U. 16.

BEMUTATÓ PROGRAM —
INFORMATIVE PROGRAMS

16.00
SZÓKE ANDRÁS: VATTYATYÚK

18.00
TOLMÁR TAMÁS:
A TÁVOLLÉT HERCEGE —
THE PRINCE OF ABSENCE

20.00
ANIMÁCIÓS FILMEK —
AZ IPARMŰVÉSZETI FŐISKOLA
VIZSGAFILMJEI
ÉS KOVÁSZNAI GYÖRGY MUNKÁI
ANIMATION FILMS —
DEGREE WORKS OF THE COLLEGE
OF INDUSTRIAL DESIGN
AND GYÖRGY KOVÁSZNAI

NORIKO

Japan-Magyar

REKLÁM ÉS MARKETING KFT.

KORTÁRS MAGYAR FOTOMŰVÉSZETI KIÁLLÍTÁS

Artist of the exhibition of contemporary Hungarian photography

Apáti-Tóth Sándor
Armuth Iván
Bahget Iskander
Balla András
Bajtai Lajos
Bieder Géza
Bodnár István
Csonka Béla
Chochol Károly
Dudás Zoltán
Eifert János
Fusznecker Ferenc
Fuksz Lehel
Gedeon Péter
Grencsó István

Cegléd
Budapest
Kecskemét
Esztergom
Budapest
Győr
Győr
Kaposvár
Budapest
Vác
Budapest
Gödöllő
Budapest
Miskolc
Budapest

Haider Andrea
Hadarics Gábor
Hegyí Gábor
Inkei Tibor
Ilku János
Jung Zseni
Kara György
Katona István
Kocsis Iván
Magyar Ferenc
Makai Károly
Marsalkó Péter
Mezey Béla
Molnár Géza

Budapest
Győr
Budapest
Budapest
Budapest
Budapest
Budapest
Vác
Budapest
Győr
Pécs
Budapest
Budapest

Mudrák Attila
Nagy Péter
Öbermayer József
Péter Gábor
Peterman Károly
Pólya Zoltán
Révész Tamás
Tamási Péter
Tanai Csaba
Tobischka Gabriella
Tóth István
Török László
Újhelyi István
Vécsy Attila

Esztergom
Szentendre
Abádszalók
Budapest
Nagykanizsa
Budapest
Budapest
Esztergom
Győr
Budapest
Cegléd
Budapest
Budapest
Martonvásár

INSTALLÁCIÓK — INSTALLATIONS

1. ROLF SCHOEBER: TANTALUS KLAKENDAL SEWEG 177. 6822. GH ARNHEM HOLLAND

A tantulus egy interaktív (kölsönhatásos) képernyőtapintásos videoinstalláció. Tantalus híres mítosán alapszik, aki becsapta, bolonddá tette a görög isteneket, és ezért megbüntették. Egy kis mesterséges tóba tették, ahol a víz a derekáig ért. Felette egy faágon különböző gyümölcsök és egy nagy kódarab függött, amely bármikor leeshet.

Amikor szomas lett és lehajolt vizet inni, akkor a vízszint csökkent. Amikor éhes volt és nyújtózkodott egy gyümölcser, egy gyenge szellő elfújta az ágat úgy, hogy nem érhetette el.

Ez volt Tantalus szüntelen büntetése.

Az installáció látogatása folyamán a látogató Tantalus szerepével lesz szembesítve egy nagyon közvetlen és kalandos módon, feltehetően úgy, ahogy ő ezt akkor érezte.

Tantalus. (V.1.)

"Tantalus" is an interactive touch-screen videoinstallation, based on the myth of Tantalus, who fooled the (Greek) gods and was punished for it. He was put in a pond, with water up to his waist, above him a branch with different kinds of fruit and besides that a rock above him that could fall down anytime.

If he was thirsty and bent over to get a drink of water, the water level would drop. If he was hungry and reached for a piece of fruit, a soft wind would blow the branch out of his reach. Thus was Tantalus punished perpetually.

During a visit to "Tantalus" the visitor (one at a time) will be confronted in a very direct and adventurous way with the frustration and impotence Tantalus was supposed to have felt ages ago.

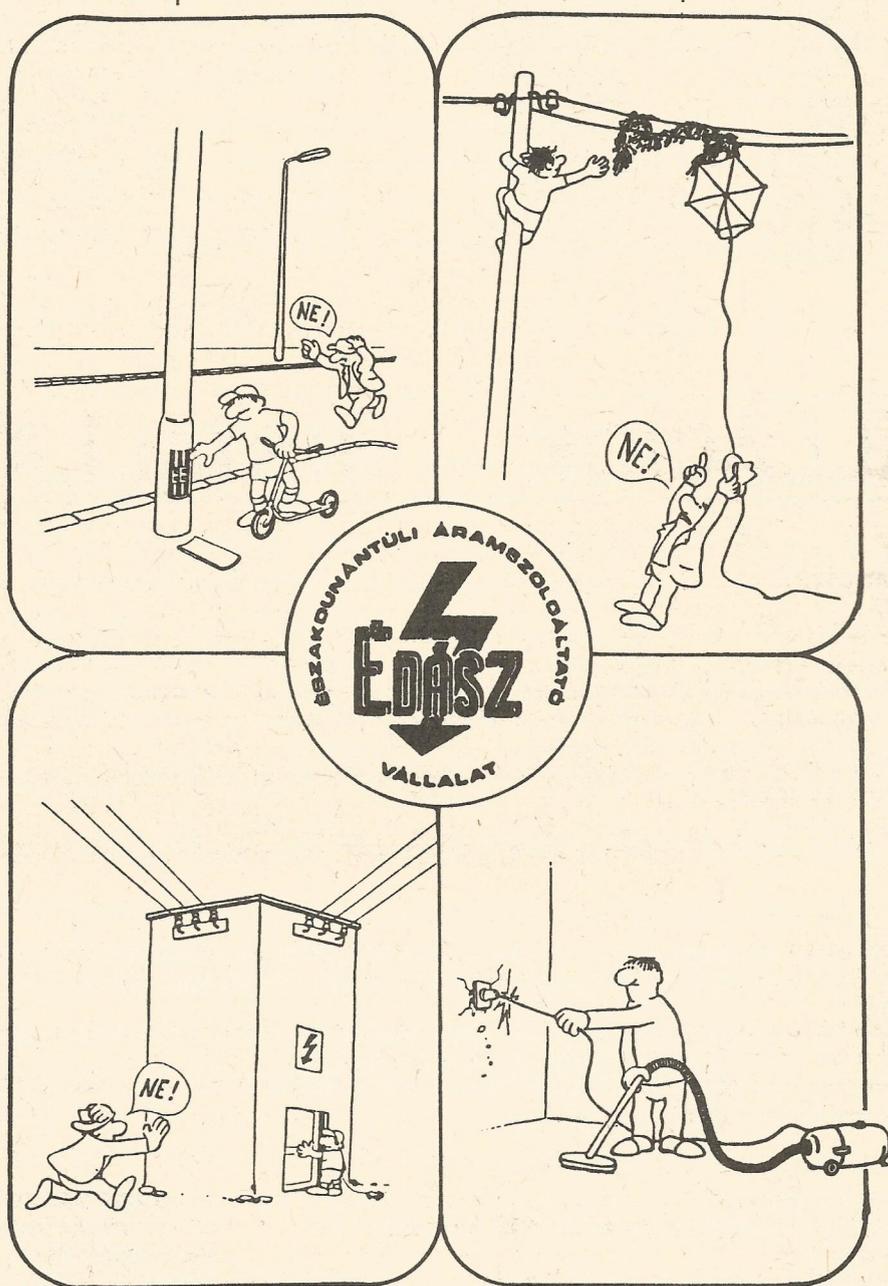
2. GÜNTHER PETZOLD: ZWISCHEN ZWEI STUHLN (BETWEEN TWO CHAIRS) KÉT SZÉK KÖZÖTT ALT MARZAHN 25. 1140. BERLIN

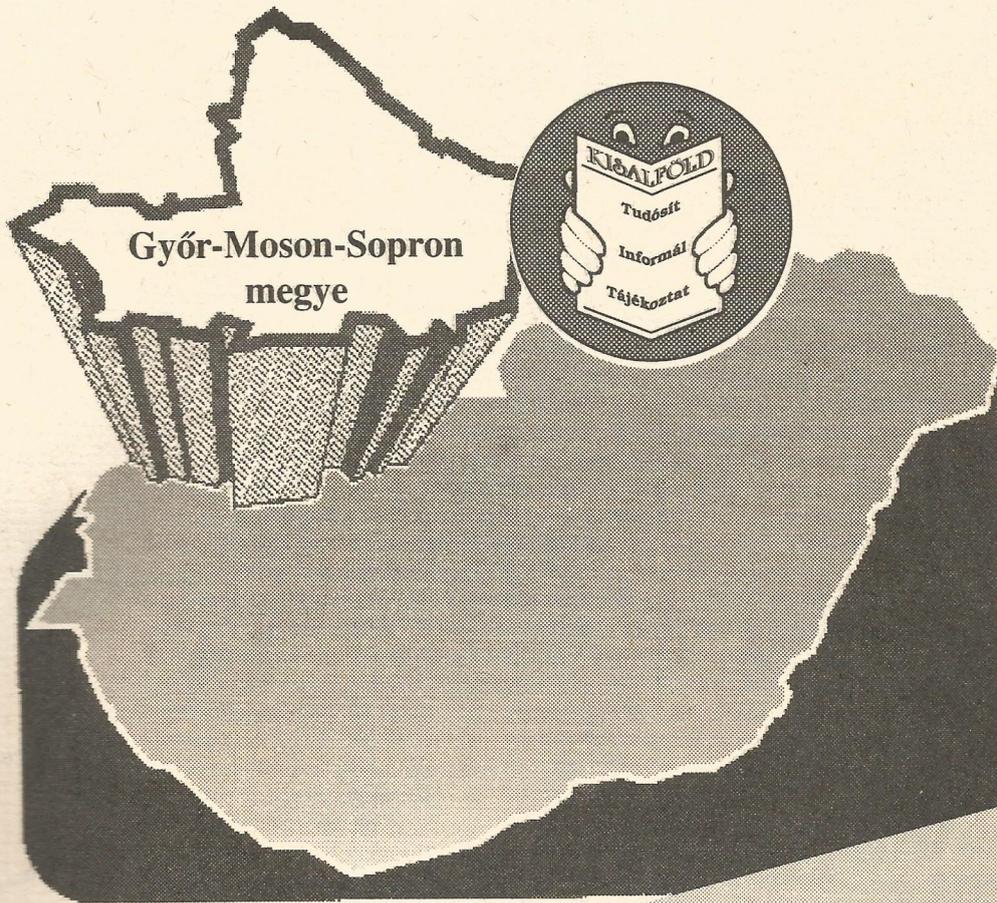
3. JORGE DRAGON: SIGHTING MAQBARA MAQBARA MEGPILLANTÁSA SPAIN

KIÁLLÍTÁS — EXHIBITION

1. KISS BÉLA
SEPSISZENTGYÖRGYI KÉPZŐMŰVÉSZ KIÁLLÍTÁSA (EXHIBITION)

2. BARCSIK GÉZA: MAGYAR HAGKÉPEK/HUNGARIAN SOUND PICTURES





Győr-Moson-Sopron
megye

KISALFÖLD

1991. XLVI. évfolyam

A Győrben szerkesztett Nyugat-dunántúli napilap a jelenlegi 94.000-es példányszámmal a vidék legolvasottabb újságja. A sajtókiadás privatizációs folyamata során az újság angol-magyar érdekeltségű vállalkozásként az Associated Newspapers-szel közösen folytatja felelősségteljes munkáját. Célunk egy olyan sikeres kiadói vállalkozás megteremtése, amely elsősorban a napilapra építve pontos, gyors információkkal szolgálja olvasóit, segít a mindennapi gondok enyhítésében, a bonyolult problémák közötti eligazodásban.

Napi több mint 300.000 olvasójával a Kisalföld a térség legjelentősebb reklámhordozó médiája.

A lapelőállítás korszerű elektronikus rendszere, a nyomdai kapacitás várható bővülése lehetővé teszi üzleti partnereink sokoldalú igényeinek kielégítését.

